



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

19-01-2006

19-01-2006

Après-midi

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Excusés	1
Agenda	1
<i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Jan Mortelmans , Paul Tant , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	

Délégation étrangère	5
----------------------	---

QUESTIONS

Question de Mme Martine Taelman à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'exécution de la peine dans le pays d'origine des délinquants condamnés en Belgique" (n° P1162)	5
<i>Orateurs:</i> Martine Taelman , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice, Pieter De Crem , président du groupe CD&V	

Question de M. Stijn Bex à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le placement de caméras" (n° P1163)	7
<i>Orateurs:</i> Stijn Bex , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	

Question de Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le coût des copies de dossiers médicaux" (n° P1168)	9
<i>Orateurs:</i> Dominique Tilmans , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	

Questions jointes de	10
- Mme Nathalie Muylle au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la grippe aviaire" (n° P1176)	10
- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la grippe aviaire" (n° P1177)	10
<i>Orateurs:</i> Colette Burgeon , Benoît Drèze , Nathalie Muylle , Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	

Question de M. Claude Marinower au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les résultats de la concertation en table ronde avec le secteur du football" (n° P1166)	15
<i>Orateurs:</i> Claude Marinower , Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	

Questions jointes de	17
- M. Hendrik Bogaert à la vice-première ministre	17

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Agenda	1
<i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Jan Mortelmans , Paul Tant , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	

Buitenlandse delegatie	5
------------------------	---

VRAGEN

Vraag van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de strafuitvoering in het land van herkomst van in België veroordeelde criminelen" (nr. P1162)	5
<i>Sprekers:</i> Martine Taelman , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie	

Vraag van de heer Stijn Bex aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de plaatsing van camera's" (nr. P1163)	7
<i>Sprekers:</i> Stijn Bex , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	

Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de kosten van de afschriften van medische dossiers" (nr. P1168)	9
<i>Sprekers:</i> Dominique Tilmans , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	

Samengevoegde vragen van	10
- mevrouw Nathalie Muylle aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vogelgriep" (nr. P1176)	10
- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vogelgriep" (nr. P1177)	10
<i>Sprekers:</i> Colette Burgeon , Benoît Drèze , Nathalie Muylle , Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	

Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de resultaten van het rondetafeloverleg met de voetbalsector" (nr. P1166)	15
<i>Sprekers:</i> Claude Marinower , Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	

Samengevoegde vragen van	17
- de heer Hendrik Bogaert aan de vice-eerste	17

et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le financement de la réduction sur les factures de mazout" (n° P1164)		minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de financiering van de stookoliekorting" (nr. P1164)	
- Mme Muriel Gerkens à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le financement de la réduction sur les factures de mazout" (n° P1165)	17	- mevrouw Muriel Gerkens aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de financiering van de stookoliekorting" (nr. P1165)	17
- M. Melchior Wathelet au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances sur "le remboursement par l'État du préfinancement du Fonds mazout" (n° P1170)	17	- de heer Melchior Wathelet aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën over "de terugbetaling door de Staat van de voorlopige financiering van het Stookoliefonds" (nr. P1170)	17
<i>Orateurs:</i> Hendrik Bogaert, Muriel Gerkens, Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Hervé Jamar , secrétaire d'Etat à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, Paul Tant, Pieter De Crem , président du groupe CD&V, François-Xavier de Donnea		<i>Sprekers:</i> Hendrik Bogaert, Muriel Gerkens, Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Hervé Jamar , staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, Paul Tant, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, François-Xavier de Donnea	
Question de M. Mohammed Boukourna au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les avoirs dormants des banques" (n° P1167)	30	Vraag van de heer Mohammed Boukourna aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de slapende goederen van de banken" (nr. P1167)	30
<i>Orateurs:</i> Mohammed Boukourna, Hervé Jamar , secrétaire d'Etat à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale		<i>Sprekers:</i> Mohammed Boukourna, Hervé Jamar , staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude	
Question de Mme Marleen Govaerts au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances sur "l'organisation en matière de déclarations pour l'exercice d'imposition 2006" (n° P1169)	32	Vraag van mevrouw Marleen Govaerts aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën over "de organisatie van de aangiften voor het aanslagjaar 2006" (nr. P1169)	32
<i>Orateurs:</i> Marleen Govaerts, Hervé Jamar , secrétaire d'Etat à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale		<i>Sprekers:</i> Marleen Govaerts, Hervé Jamar , staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude	
Question de Mme Camille Dieu au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "l'intervention dans les surcoûts de chauffage des structures collectives" (n° P1171)	34	Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de tegemoetkoming in de bijkomende verwarmingskosten van de gemeenschapsvoorzieningen" (nr. P1171)	34
<i>Orateurs:</i> Camille Dieu, Hervé Jamar , secrétaire d'Etat à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale		<i>Sprekers:</i> Camille Dieu, Hervé Jamar , staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude	
Questions jointes de	36	Samengevoegde vragen van	36
- M. Hagen Goyvaerts au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le manque de transparence en matière de subsides de la Loterie nationale" (n° P1172)	36	- de heer Hagen Goyvaerts aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken over "het gebrek aan transparantie inzake het subsidiegeld van de Nationale Loterij" (nr. P1172)	36
- M. Roel Deseyn au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le manque de transparence en matière de subsides de la Loterie nationale" (n° P1173)	36	- de heer Roel Deseyn aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken over "het gebrek aan transparantie inzake het subsidiegeld van de Nationale Loterij" (nr. P1173)	36
<i>Orateurs:</i> Hagen Goyvaerts, Roel Deseyn, Bruno Tuybens , secrétaire d'Etat aux		<i>Sprekers:</i> Hagen Goyvaerts, Roel Deseyn, Bruno Tuybens , Staatssecretaris voor	

Entreprises publiques, Verherstraeten, Paul Tant	Servais	Overheidsbedrijven, Servais Verherstraeten, Paul Tant	
Question de Mme Jacqueline Galant au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "le programme 'PC pour tous'" (n° P1174) <i>Orateurs: Jacqueline Galant, Bruno Tuybens, secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques</i>	40	Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "het programma 'pc voor iedereen'" (nr. P1174) <i>Sprekers: Jacqueline Galant, Bruno Tuybens, Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven</i>	40
Agenda <i>Orateurs: Greta D'hondt, Greet van Gool, Paul Tant, Hans Bonte, Pierrette Cahay-André, Pieter De Crem, président du groupe CD&V, Alfons Borginon, président du groupe VLD</i>	41	Agenda <i>Sprekers: Greta D'hondt, Greet van Gool, Paul Tant, Hans Bonte, Pierrette Cahay-André, Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V-fractie, Alfons Borginon, voorzitter van de VLD-fractie</i>	41
PROJETS ET PROPOSITIONS	48	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	48
Projet de loi relatif à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes relatifs à l'environnement (2108/1-4) <i>Discussion générale</i> <i>Orateur: Hilde Dierickx, rapporteur</i>	48	Wetsontwerp betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu (2108/1-4) <i>Algemene bespreking</i> <i>Spreker: Hilde Dierickx, rapporteur</i>	48
<i>Discussion des articles</i>	48	<i>Bespreking van de artikelen</i>	48
Prise en considération de propositions	48	Inoverwegingneming van voorstellen	48
Demande d'urgence <i>Orateur: Yvan Mayeur</i>	49	Urgentieverzoek <i>Spreker: Yvan Mayeur</i>	49
VOTES NOMINATIFS	50	NAAMSTEMMINGEN	50
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jef Van den Bergh sur "la limitation à 80 km/h de la vitesse des camions sur les autoroutes" (n° 742) <i>Orateurs: Theo Kelchtermans, Denis Ducarme, Geert Versnick</i>	50	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jef Van den Bergh over "de snelheidsbeperking tot 80 km per uur voor vrachtwagens op de autosnelwegen" (nr. 742) <i>Sprekers: Theo Kelchtermans, Denis Ducarme, Geert Versnick</i>	50
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Staf Neel sur "la condamnation du ministre par le tribunal pour discrimination" (n° 747) <i>Orateur: Staf Neel</i>	51	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van heer Staf Neel over "de veroordeling van de minister door de rechtbank voor discriminatie" (nr. 747) <i>Spreker: Staf Neel</i>	51
Adoption de l'agenda	52	Goedkeuring van de agenda	52
Projet de loi relatif à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes relatifs à l'environnement (2108/4)	52	Wetsontwerp betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu (2108/4)	52
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	55	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	55

ANNEXE

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 187 annexe.

BIJLAGE

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 187 bijlage.

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

du

van

JEUDI 19 JANVIER 2006

DONDERDAG 19 JANUARI 2006

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.20 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.20 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Laurette Onkelinx.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés**Berichten van verhindering**

Hilde Claes, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Jean-Jacques Viseur, en mission à l'étranger / met zending buitenslands.

01 Agenda**01 Agenda**

01.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik moet mijn grote spijt uitdrukken over de verhindering van vele ministers die hier vandaag niet zijn.

01.01 Pieter De Crem (CD&V): Je constate que de nombreux ministres sont aujourd'hui absents.

De **voorzitter**: Ik heb dezelfde spijt als u.

Le **président**: Je le constate également, à mon plus grand regret.

01.02 Pieter De Crem (CD&V): U hebt dezelfde spijt als ik. De eerste minister is verhinderd, zoals ook de minister van Buitenlandse Zaken.

01.02 Pieter De Crem (CD&V) : Le premier ministre et le ministre des Affaires étrangères sont empêchés...

De **voorzitter**: Die is daar! Zeer eigenaardig. Ik onderbreek u. Ik had een brief gekregen dat de heer De Gucht niet hier was en dan een tweede bericht deze ochtend dat hij er wel was, want dat hij vroeger was geland. Ik heb hem vanmorgen reeds gezien. De heer De Gucht is dus in het land.

Le **président**: Le ministre De Gucht est dans le pays, car il a atterri un peu plus tôt que prévu.

01.03 Pieter De Crem (CD&V): Dan zou ik graag hebben dat dit ook

01.03 Pieter De Crem (CD&V): Il

zo wordt aangeduid op de lijst. Er was de verhindering van minister Verwilghen. Bij navraag blijkt die dan uiteindelijk niet verhinderd te zijn en is toch in het Parlement. Minister Demotte staat als aanwezig aangeduid deze morgen, maar blijkt zich in weerwil van vroegere uitspraken van de heer Michel in Oostenrijk te bevinden. Als ik het goed tel, hebben we vandaag 9 verhinderingen op 15 leden van de regering. Dit is echt onmogelijk.

Ten tweede, er is de afwezigheid van vice-eerste minister en minister van Begroting, mevrouw Van den Bossche. Zij is ziek. Ze heeft u geschreven. Mevrouw Van den Bossche heeft een plotse aanval van ziekte gekregen op het moment dat zij gezien heeft dat het dossier van de terugbetaling van de stookolie op de agenda van de commissie voor de Financiën werd geagendeerd.

Mijnheer de voorzitter, alle fracties in het Parlement zouden moeten weten, wanneer ministers er niet zijn, wie de vragen zal beantwoorden. Dat is niet gebeurd. Ik vind dat bijzonder betreurenswaardig.

Eens te meer vraag ik mij af wat wij hier eigenlijk doen wanneer meer dan de helft van de regeringsleden niet aanwezig zijn of niet beschikbaar zijn om vragen te beantwoorden.

De **voorzitter**: De heer Wathelet heeft ook een vraag.

01.04 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, on s'est déjà vu ce matin pour en parler. Je voudrais reprendre les propos de M. De Crem sur l'absentéisme élevé dans ce parlement. On pourra bientôt parler de "présentéisme" étant donné qu'il y aura moins de présents que d'absents. La moindre des choses, c'est de prévenir. Une Conférence des présidents a lieu le mercredi. Nous avons un tableau sur lequel on note les présents et les absents. En raison du problème de la grippe aviaire que l'on souhaitait aborder, j'ai vérifié la présence de M. Demotte aujourd'hui. C'est en fonction de cela que le groupe cdH a posé une question à M. Demotte. Après avoir déposé les questions, on se rend compte que M. Demotte ne pourra pas être là.

Je sais à quel point vous êtes attaché à la présence des ministres. Il y a un moment, monsieur le président, où il faut exiger ce respect consistant à nous dire s'ils seront présents et à s'excuser quand ils ne sont pas là. Nous avons une Conférence des présidents le mercredi et un tableau à cet effet.

Le **président**: Monsieur Wathelet, vous étiez devant moi à 13.10 heures quand j'ai téléphoné pour qu'on m'explique ce qui s'était passé avec M. Demotte. M. Demotte se trouve à Vienne pour une obligation européenne mais son collaborateur qui devait annoncer son absence légitime dans les temps ne l'a fait que ce matin. Nous avons donné l'instruction très précise aux cabinets des ministres de nous avertir à temps. Voilà la première partie de l'explication.

Ten tweede, de suggestie van de heer De Crem is interessant. Wanneer iemand afwezig is, wat nu eenmaal gebeurt - er zijn

conviendrait d'en faire mention dans la liste des présences. On avait dit le ministre Verwilghen empêché, mais il apparaît à présent qu'il n'en est rien. Le ministre Demotte était annoncé comme présent alors qu'il se trouve apparemment en Autriche. Pas moins de neuf membres du gouvernement sur quinze sont empêchés! La ministre Van den Bossche est soudain tombée malade en apprenant que le remboursement du mazout de chauffage avait été porté à l'ordre du jour de la commission des Finances.

Tous les groupes politiques devraient savoir quel membre du gouvernement répondra à une question lorsque le ministre compétent est absent. A quoi rime encore notre présence ici si plus de la moitié des ministres sont absents ou indisponibles?

01.04 Melchior Wathelet (cdH): Binnenkort zijn er minder ministers aanwezig dan afwezig! De heer Demotte moest aanwezig zijn. Wie afwezig is, kan dat op z'n minst melden. Dat is de bedoeling van de tabel.

De **voorzitter**: De heer Demotte is in Wenen. Zijn afwezigheid is volkomen gerechtvaardigd. Wij werden er echter niet tijdig van verwittigd omdat één van zijn medewerkers ons laattijdig inlichtte.

La suggestion de M. De Crem selon laquelle il faudrait savoir qui

Europese aangelegenheden en buitenlandse verplaatsingen van drie of vier regeringsleden onder meer naar de Verenigde Staten -, moet men ten minste weten wie aanwezig is. Men dient soms geen vraag in als men weet dat de "echte" minister er niet zal zijn. Ik ga daarmee akkoord. Eigenaardig genoeg was minister De Gucht verontschuldigd en is hij nu wel aanwezig. Er werden echter geen vragen aan hem gericht.

Ik heb een laatste beschouwing, en ik neem de heer Wathelet als getuige. Ik heb vanochtend na een klein debat tussen u en mijzelf een aantal vragen over de belangrijke kwestie van de vogelgriep toegelaten. Het verveelt mij echter dat de bevoegde minister niet kan antwoorden.

Mevrouw Creyf, er is een Europese aangelegenheid die natuurlijk veel tijd eist en bovendien heeft de Grondwet het aantal ministers beperkt.

01.05 Jan Mortelmans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik maak geen deel uit van de Conferentie van voorzitters. Als ik mij niet vergis, is er toch een vertegenwoordiger van de regering op die vergadering. Soms is het een minister zelf, soms is het een medewerker. Die zou de zaken toch moeten kunnen coördineren. Het is toch niet teveel gevraagd om even te checken bij de andere collega's, zodat wij 's namiddags kunnen weten welke minister wel of niet aanwezig zal zijn?

De **voorzitter**: Het principe is zeer eenvoudig. De fracties moeten uiterlijk op donderdagochtend om 10.00 uur weten wie kan komen antwoorden. Soms stelt men immers geen vragen wanneer men weet dat een minister er niet zal zijn en wacht men liever tot de volgende week.

Als u op basis van feiten ervan overtuigd bent dat een minister aanwezig zal zijn,...

01.06 Paul Tant (CD&V): ...dan stellen we de vraag.

De **voorzitter**: Natuurlijk. Ik begrijp u zeer goed.

01.07 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de fracties moeten om 10.00 uur weten wie er is, de vragen moet ingediend zijn om 11.00 uur, maar de leden van de fractie moeten ook weten of een vraag van hen al dan niet van de commissie naar de plenaire vergadering wordt verzonden. Ongeveer twintig minuten geleden werden wij ingelicht dat de vraag van mevrouw Muylle, met betrekking tot de vogelgriep wordt toegevoegd aan de agenda. Dat kan toch absoluut niet.

De **voorzitter**: Ik zal u de reden uitleggen. Ik neem de heer Wathelet als getuige. Ik krijg de vraag van de heer Drèze te laat binnen. Ik zeg aan de diensten dat de vraag niet ontvankelijk is. Aan die vraag waren onder meer gekoppeld de vragen van mevrouw Muylle en, als ik mij niet vergis, van mevrouw Burgeon. De heer Wathelet kwam mij vervolgens zeggen dat de fax tijdig werd verstuurd. Wij hebben dat nagekeken en technisch klopt dat. Het is een les dat faxen soms zes

répondra à la question est intéressante, car, parfois, la question ne sera pas posée si le ministre concerné ne peut être présent. Il est en effet étonnant qu'un ministre qui s'est fait excuser soit malgré tout présent.

J'ai autorisé ce matin les questions sur la grippe aviaire, bien que j'estime gênant que le ministre compétent ne soit pas présent. Notre appartenance à l'Union européenne implique en effet des obligations et la Constitution a en outre limité le nombre de ministres.

01.05 Jan Mortelmans (Vlaams Belang): Un représentant du gouvernement est quand même présent à la Conférence des présidents. Il devrait être en mesure de coordonner le planning afin que nous sachions à l'avance qui sera présent le jeudi après-midi.

Le **président** : Le principe veut que les groupes sachent le jeudi matin à 10 heures au plus tard qui peut venir répondre aux questions des membres. Certains d'entre eux retirent leur question si le ministre ne peut y répondre lui-même.

01.07 Pieter De Crem (CD&V): Lorsqu'une question est filtrée pour être posée en séance plénière et non en commission, les membres doivent aussi en être avertis. Nous avons appris voici vingt minutes que la question de Mme Muylle était portée à l'ordre du jour de cet après-midi!

Le **président**: Parce que la question de M. Drèze m'était parvenue trop tard, je l'avais déclarée irrecevable de prime abord. Les questions de Mme Muylle, de M. Chevalier et de Mme Burgeon étaient liées à celle de M.

tot zeven keer moeten wachten alvorens zij doorkomen. Zij kunnen op tijd worden verstuurd in punt A en laattijdig aankomen in punt B. Ik heb dan gezegd dat de fax met de vragen naar de bevoegde diensten moesten worden gebracht. Dat is de reden waarom ik om 13.15 uur heb gezegd dat de heer Drèze zijn vraag mocht stellen. Automatisch heb ik gevraagd van ook onmiddellijk mevrouw Muylle en mevrouw Burgeon te verwittigen. De heer Chevalier die ook een vraag had gesteld in de commissie is daar, onder anderen, niet bij omdat hij niet tijdig werd verwittigd.

Wij hebben dus een probleem. Als een fax niet tijdig aankomt, dan is dat voor de diensten later dan 11.00 uur. Als een fractievoorzitter mij echter bewijst dat zijn fax voor 11.00 uur is vertrokken, dan probeer ik tussen te schipperen. Ik ben koning Salomon niet.

01.08 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij gaan de tijd van de postkoetsen en de ijlbodes niet meer invoeren, maar er is in elk geval een fundamenteel probleem. De regering bestaat uit 15 leden en een aantal staatssecretarissen. De helft onder hen is ternauwernood beschikbaar om vragen te beantwoorden. Dat kan niet. Dat is een onmogelijke zaak. Wij hebben het hier over zeer belangrijke onderwerpen. Wij moeten de regering hier kunnen ondervragen.

Ik verwijs naar de heer Bogaert die zijn vraag stelt aan de bevoegde minister. Deze is er evenwel niet. Geen enkele fractie en geen enkel lid van de 150 leden tellende Kamer zijn onbelangrijk. Wij worden echter niet ingelicht over de manier waarop de werkzaamheden hier deze namiddag zullen verlopen. Dat is een heel slechte zaak.

De **voorzitter:** De ziekte van een minister kan ik niet uitvinden. U kunt mij toch niet vragen om te onderzoeken of een minister al dan niet ziek is en te bed ligt. Dat is mijn stiel niet.

01.09 Pieter De Crem (CD&V): Wat u echter wel zou kunnen doen, is ervoor zorgen dat u, ten eerste, niet van uw stoel valt en, ten tweede, dat u de behoeder bent van een faire vertegenwoordiging en beschikbaarheid van de regering. Daarbij zal ik het houden.

De voorzitter: Ik wil geen kwaad spreken. Ik wil echter niet de situatie van de Senaat meemaken, waar op een zeker ogenblik gelijk wie kon antwoorden in de plaats van gelijk wie. Dat wil ik niet. Vandaag zijn wij niet ver verwijderd van die situatie.

01.10 Paul Tant (CD&V): (...)

01.11 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je voudrais embrayer sur les propos que vient de tenir M. De Crem. Lorsqu'il

Drèze. M. Wathelet a signalé – à juste titre – que la question avait pourtant été envoyée à temps. La télécopie est arrivée trop tard pour des motifs purement techniques. C'est pourquoi j'ai finalement donné, à 13.15 heures, l'autorisation de poser les questions relatives à la grippe aviaire.

01.08 Pieter De Crem (CD&V): La moitié à peine du gouvernement est présente, alors qu'il y a tant de dossiers au sujet desquels nous voulons l'interroger. M. Bogaert, entre autres, souhaite poser sa question au ministre compétent. Je regrette que nous n'ayons pas été informés du déroulement des travaux pour cet après-midi.

Le **président:** Je ne puis tout de même faire vérifier si un ministre porté malade est effectivement alité!

01.09 Pieter De Crem (CD&V): En tant que président, il vous incombe de veiller à une représentation correcte du gouvernement ainsi qu'à sa disponibilité. Il est inadmissible que le président soit pris au dépourvu par la situation.

Le **président:** Nous vivons aujourd'hui une situation quasi analogue à celle du Sénat où n'importe quel membre du gouvernement répond aux questions pour le compte de n'importe quel autre membre du gouvernement. Je ne puis le tolérer.

01.11 Melchior Wathelet (cdH): Als regeringsleden niet aanwezig

parle de "relatie tussen de regering en het parlement", cela implique que les membres du gouvernement préviennent à tout le moins lorsqu'ils ne peuvent être présents. C'est le minimum qu'ils puissent faire!

zijn, moeten ze op z'n minst verwittigen.

01.12 **Laurette Onkelinx**, ministre: Je ferai rapport.

01.12 Minister **Laurette Onkelinx**: Ik zal hier verslag van uitbrengen.

Le **président**: Madame la vice-première ministre, il ne suffit pas seulement d'écouter, ni de faire rapport. Il faut également que celui-ci porte ses effets.

De **voorzitter**: Mevrouw de vice-premier, dat verslag moet ook uitwerking hebben.

01.13 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, je vais commencer par le rapport qui sera suivi d'effets.

01.13 Minister **Laurette Onkelinx**: Ik zal beginnen met verslag uit te brengen. Dat verslag zal vervolgens uitwerking hebben.

01.14 **Pieter De Crem** (CD&V): Komt dat in een extra uitgave van het Staatsblad? Wat moeten we nu doen?

De **voorzitter**: Werken.

01.15 **Pieter De Crem** (CD&V): Als voorzitter van de Kamer moet u dat afdwingen.

01.15 **Pieter De Crem** (CD&V): En tant que président de la Chambre, vous devez faire respecter cela!

De **voorzitter**: Nemo dat quod non habet. Ik heb ze niet en ik kan ze dus niet geven.

Délégation étrangère Buitenlandse delegatie

J'ai le plaisir de saluer dans nos tribunes la présence d'une délégation parlementaire de l'Assemblée nationale de la République libanaise qui est en Belgique dans le cadre du protocole de coopération signé entre nos assemblées le 25 novembre 2004.

Ik heb het genoegen een parlementaire delegatie van de Nationale Assemblée van de Libanese Republiek te verwelkomen in onze tribunes. Deze delegatie is in België in het kader van het op 25 november 2004 tussen beide assemblees ondertekende samenwerkingsprotocol.

(Applaus)

(Applaudissements)

Questions

Vragen

02 **Vraag van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de strafuitvoering in het land van herkomst van in België veroordeelde criminelen" (nr. P1162)**

02 **Question de Mme Martine Taelman à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'exécution de la peine dans le pays d'origine des délinquants condamnés en Belgique" (n° P1162)**

02.01 **Martine Taelman** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, mijn vraag handelt over een punt uit de beleidsverklaring van de eerste minister van 2006. Er zou naar worden gestreefd dat zoveel mogelijk criminelen van buitenlandse afkomst die in onze gevangenissen hun straf uitzitten en geen echte band met België hebben, naar het land van herkomst zouden worden overgebracht om hun straf uit te zitten.

02.01 **Martine Taelman** (VLD): Dans sa dernière déclaration de politique générale, le premier ministre a annoncé que les criminels étrangers qui purgent leur peine dans notre pays tout en n'ayant aucun lien réel avec la

Dat heeft twee grote gevolgen. Het biedt een beetje soelaas voor de overbevolking in de gevangenissen. Het heeft vooral een ontradend en preventief effect voor de landen van herkomst waar criminele bendes die hun activiteiten in ons land willen voeren, ronselen. De vaststelling in het land van herkomst dat er wel effectief gestraft wordt en mensen voor hun criminele activiteiten in de gevangenis in het eigen land terechtkomen, heeft een preventief effect.

Om dat effectief te doen, kan men steunen op een aanvullend protocol van de Raad van Europa van 1997 dat België op 26 mei 2005 heeft geratificeerd en effectief van toepassing is sinds 1 september vorig jaar.

Mevrouw de minister, op 3 mei antwoordde u op een schriftelijke vraag van collega Vautmans dat er 63 personen met de Bulgaarse nationaliteit in de gevangenis zitten en 86 met de Roemeense nationaliteit. Ook landen als Servië-Montenegro en Macedonië zijn gebonden aan het verdrag en zouden onder de toepassing ervan kunnen vallen. Andere landen hebben het verdrag nog niet geratificeerd. Ik denk aan Albanië, waarvan in maart 2005 148 personen met die nationaliteit in de gevangenis verbleven. Voor die landen zal een bilateraal verdrag nodig zijn.

Het protocol waarvan sprake, creëert evenwel geen verplichting voor die landen. In bepaalde gevallen zal overleg inzake de praktische uitvoeringsmodaliteiten met die landen nodig zijn.

Mevrouw de minister, ik kom tot mijn vragen.

De mogelijkheid om personen over te brengen is sinds 1 september open. Hoeveel personen zijn inmiddels naar hun land van herkomst overgebracht om aldaar de straf uit te zitten?

Ten tweede, hebt u reeds stappen ondernomen om de landen die het verdrag nog niet hebben geratificeerd, aan te zetten tot een ratificatie? Zo ja, welke?

Werden reeds praktische afspraken gemaakt met de landen die het verdrag reeds geratificeerd hebben? Indien dat allemaal niet van toepassing is, in welke timing stelt u voorop om de beleidsbeslissing uit te voeren?

02.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Dit was een vraag voor de laatste vergadering van de commissie voor de Justitie. Ik zal nu enkel een aantal verklaringen afleggen maar sommige preciseringen zal ik volgende week dinsdag geven.

De wet is van toepassing sinds september 2005. Wij hebben alle potentiële dossiers gescreend in samenwerking met de Dienst Vreemdelingenzaken. Wij zijn bijna klaar. Er zijn nog bepaalde verificaties nodig. De eerste overbrengingen zullen voor heel

Belgique seront transférés, dans la mesure du possible, vers leur pays d'origine. Cette mesure permettra de remédier dans une certaine mesure à la surpopulation enregistrée dans nos prisons, mais elle aurait surtout un effet préventif. Les bandes criminelles du pays d'origine vont constater que des peines sont bel et bien infligées et que les malfaiteurs atterrissent dans une prison de leur propre pays.

La Belgique a ratifié le 26 mai 2005 le protocole additionnel du Conseil de l'Europe de 1997. Il est appliqué depuis le 1^{er} septembre 2005. Le 3 mai 2005, la ministre a déclaré que 63 Bulgares et 86 Roumains étaient détenus dans nos prisons. La Serbie-Monténégro et la Macédoine ont ratifié la Convention et entrent en ligne de compte pour son application. En mars 2005, 148 Albanais se trouvaient dans nos prisons, mais leur pays d'origine n'a pas encore ratifié la Convention. Dans ces cas précis, une convention bilatérale est donc nécessaire. Le protocole additionnel ne comprend par ailleurs aucune obligation, ce qui signifie que dans certains cas, il faudra débattre des modalités d'exécution pratiques.

Combien de personnes ont-elles déjà été transférées vers leur pays d'origine pour y purger leur peine? La ministre a-t-elle déjà entrepris des démarches pour inciter davantage de pays à ratifier la Convention? Des accords précis ont-ils déjà été convenus avec les pays qui l'ont ratifiée? Quel est l'échéancier prévu?

02.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Je fournirai certaines précisions en commission de la Justice mardi prochain.

Il est exact que la loi est d'application depuis septembre 2005. Nous avons examiné avec l'Office des étrangers tous les

binnenkort zijn.

Ik zal sommige preciseringen, zoals de cijfers, dinsdag in de commissie voor de Justitie geven.

02.03 Martine Taelman (VLD): Ik noteer met genoegen dat er dan toch enige vooruitgang is in de dossiers. U hebt geen concrete datum gegeven voor de eerste overbrengingen. Wij zullen erop blijven toezien dat dit ook binnenkort zal gebeuren. Wij zullen hierover inderdaad verder discussiëren in de commissie.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02.04 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, onze fractie heeft geen kennis van andere zaken dan deze die gisteren in Straatsburg veroordeeld zijn.

Naast de afwezigheid van de regering vind ik wel dat er antwoorden mogen gegeven worden. Anders zal ik uw piste volgen met betrekking tot de VRT. Met een privatisering van het Parlement zal het misschien beter vooruit gaan.

dossiers susceptibles d'être concernés par cette mesure. Cet examen est presque terminé, mais des vérifications supplémentaires s'imposent. Les premiers prisonniers seront transférés sous peu vers leur pays d'origine.

02.03 Martine Taelman (VLD): Je me réjouis que les choses avancent, mais je veillerai à ce que les premiers transfèrements puissent effectivement être opérés à court terme. Nous poursuivrons ce débat en commission.

02.04 Pieter De Crem (CD&V): Nous avons uniquement connaissance des condamnations prononcées hier à Strasbourg. Le gouvernement ne doit pas se contenter d'être présent. Il doit aussi répondre aux questions! Peut-être ferions-nous mieux de suivre la piste de réflexion du président et de privatiser le Parlement.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, u bent in vorm deze namiddag.

03 Vraag van de heer Stijn Bex aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de plaatsing van camera's" (nr. P1163)

03 Question de M. Stijn Bex à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le placement de caméras" (n° P1163)

03.01 Stijn Bex (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, ik wil u graag een vraag stellen over een kwalijke tendens die wij de laatste jaren in onze samenleving meer en meer zien en die overwaait van over het Kanaal, uit Groot-Brittannië. Het gaat over een big-brothersamenleving waarin wij dreigen constant gefilmd te worden. De vraag die rijst is of wij dit willen laten gebeuren.

Mevrouw de vice-eerste minister, ik stel mijn vraag naar aanleiding van een concreet initiatief van een kindercrèche in Braine-l'Alleud. Men wil daar het initiatief nemen om via een webcam in de speelruimte van de kinderen het mogelijk te maken voor de ouders om hun kinderen een halfuurtje per dag in de gaten te houden. Men wil dat doen voor die ouders die anders te weinig tijd hebben om hun kinderen vaak genoeg te zien.

Pedagogisch kan men zich daarbij heel wat vragen stellen, maar dat zijn niet de vragen die ik u hier vandaag wil stellen. Daarvoor zijn andere plaatsen, namelijk in de gemeenschapsparlementen. Juridisch kan men zich daarover ook heel wat stellen, over de privacy van die kinderen, maar zeker ook van de begeleiders van die kinderen. Ik wil

03.01 Stijn Bex (sp.a-spirit): C'est une bien fâcheuse perspective que celle d'une société où l'on risquerait d'être filmé en permanence. A Braine-l'Alleud, une crèche propose aux parents de suivre chaque jour pendant une demi-heure les évolutions de leurs bambins au moyen d'une webcam placée dans la salle de jeu. Pareille pratique met en péril le respect de la vie privée des enfants ainsi que du personnel de la crèche. Le droit à la vie privée est un droit fondamental, ancré dans la Convention européenne des droits de l'homme. De plus, la loi belge sur le traitement des données à caractère personnel dispose que

slechts één voorbeeldje geven. Wanneer ouders via de webcam kunnen volgen dat twee kinderen aan het wenen zijn, in de problemen zitten en wanneer die opvoeder op dat moment moet kiezen wie hij nu eerst aandacht gaat geven, gaat die ouder dan een telefoontje doen naar de directrice van het kinderdagverblijf om te klagen dat haar of zijn kind niet prioritair behandeld is geworden?

Mevrouw de minister, het recht op privacy is een fundamenteel recht dat gegarandeerd is in het EVRM. Wij hebben hier ook de wet op de verwerking van persoonsgegevens en CAO nr. 68 inzake het cameragebruik op de werkvloer die mensen bescherming moeten geven inzake hun privacy. Volgens mijn lezing van de wet op de verwerking van persoonsgegevens zou men die werknemer in zo'n crèche alleen maar kunnen filmen indien hij daar vrij zijn toestemming toe heeft gegeven. Het is nog maar zeer de vraag of men, wanneer men solliciteert in een crèche waar die camerabewaking geldt, effectief de mogelijkheid heeft om te zeggen dat men niet gefilmd wil worden, dat men daar geen toestemming toe wil geven of dat men dan gewoon niet in aanmerking zal komen voor die functie.

Ik vraag mij ook af of die CAO van toepassing is. Die camerabewaking lijkt mij alleszins niet in overeenstemming met de doeleinden die zeer strikt omschreven zijn in de CAO.

Mijnheer de voorzitter, ik kom tot mijn drie concrete vragen.

Ten eerste, mevrouw de minister, hoe staat u tegenover camerabewaking in crèches? Vreest u niet dat dit uitbreiding zal kennen naar andere verzorgingsinstellingen, bijvoorbeeld bejaarden die bekeken worden door hun kinderen?

Ten tweede, is die praktijk volgens u in overeenstemming met de aangehaalde wet en de CAO?

Ten derde, zult u het advies vragen van de Privacycommissie om haar mening in deze te kennen?

03.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, het installeren van die camera's en webcams doet volgens mij twee problemen rijzen: de bescherming van het privé-leven van de kinderen en de bescherming van het privé-leven van de werknemers.

De Commissie voor de bescherming van de privé-levenssfeer heeft diverse adviezen gegeven. Uit die adviezen blijkt dat – ik citeer: "...videobewaking een gegevensbehandeling is met persoonlijk karakter, zelfs indien de beelden niet worden bewaard. De verantwoordelijke voor de behandeling is dus onderworpen aan de verplichtingen van de privacywet van 8 december 1992 en meer in het bijzonder aan het principe van de proportionaliteit, wat maakt dat de kijkhoek van de camera moet beperkt zijn tot wat strikt nodig is voor de finaliteit."

Er zijn dus veel problemen inzake die praktijk.

les membres du personnel des crèches ne peuvent être filmés que s'ils en ont donné l'autorisation. La candidature de ceux qui refuseraient serait-elle toujours prise en considération? Par-dessus tout, l'utilisation d'une caméra dans une crèche me semble contraire à la CCT 68 sur l'utilisation de caméras sur les lieux de travail.

Que pense la ministre de la surveillance par caméra dans les crèches? Ne craint-elle pas de voir aussi apparaître des caméras dans d'autres institutions de soins, comme les maisons de repos? La surveillance par caméra est-elle conforme à la loi et à la CCT 68? La ministre demandera-t-elle l'avis de la Commission de la protection de la vie privée?

03.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Je pense que se pose ici un problème sur le plan du respect de la vie privée des enfants et du personnel concerné. Il ressort de différents avis de la commission pour la protection de la vie privée que la surveillance vidéo constitue un traitement de données à caractère personnel, même si les images ne sont pas conservées. Le responsable doit donc respecter la loi sur la protection de la vie privée du 8 décembre 1992 et en particulier le principe de proportionnalité. L'angle de vision de la caméra doit être strictement limité à ce qui est nécessaire pour atteindre l'objectif visé.

Je constate que les pratiques

Il semble notamment difficile, avec ces caméras, de filmer uniquement l'enfant en question, autrement dit sans que ne soient filmés d'autres enfants ou d'autres personnes.

Il y a également le problème de l'autorisation parentale, la nécessité de conserver les données pour que les personnes, qui ont donné leur autorisation, puissent à tout moment visionner l'enregistrement réalisé.

En conclusion, cette pratique semble poser énormément de problèmes.

Cela étant dit, Mme Fonck, ministre de la Communauté française chargée de l'Enfance a décidé d'interroger la Commission de la protection de la vie privée. J'ai donc décidé d'attendre que cette commission ait donné son avis. Peut-être sera-t-il nécessaire de légiférer pour que les choses soient encore plus claires.

décrites par M. Bex soulèvent de très nombreuses questions.

Het is moeilijk om alleen een bepaald kind te filmen zonder de andere kinderen in beeld te brengen. Daarnaast is er ook het probleem van de goedkeuring door de ouders en de noodzaak om de gegevens te bewaren opdat de betrokkenen de opname zouden kunnen bekijken.

Deze praktijk doet dus heel wat problemen rijzen. Mevrouw Fonck, minister van de Franse Gemeenschap bevoegd voor Gezondheid, Kinderwelzijn en Hulpverlening aan de Jeugd, stelt hierover vragen aan de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer. Ik wacht op het advies van die laatste. Wellicht is een wetgevend initiatief vereist teneinde een en ander te verduidelijken.

03.03 Stijn Bex (sp.a-spirit): Mevrouw de vice-premier, ik dank u voor uw duidelijk antwoord. Ik wil zeker ook de laatste suggestie die u doet, om hieromtrent verder wetgevend werk te verrichten, ter harte nemen. U hebt zelf geschetst hoe moeilijk het zou zijn om ook maatregelen op te stellen rond de invalshoek van de camera in zo'n kindercrèche. Ik denk dat het veel beter is om duidelijke maatregelen te nemen en te zeggen dat op zulke plekken geen camerabewaking nodig is. Wij hebben met spirit een wetsvoorstel in die zin ingediend en we kijken ernaar uit om dit in het Parlement te kunnen behandelen.

03.03 Stijn Bex (sp.a-spirit): La ministre souligne elle-même la difficulté de décréter des mesures concernant l'angle de prise de vue de la caméra. Il est dès lors nettement préférable de stipuler clairement que la surveillance au moyen de caméras n'est pas nécessaire dans les crèches. Spirit a déjà déposé une proposition de loi en la matière.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

04 Question de Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le coût des copies de dossiers médicaux" (n° P1168)

04 Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de kosten van de afschriften van medische dossiers" (nr. P1168)

Le **président**: Madame la vice-première ministre, la question était posée à M. Demotte, mais c'est vous qui répondez? (*Oui*)

04.01 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, je vous remercie de bien vouloir répondre à ma question sur la disparité des coûts pratiqués par les hôpitaux pour recouvrer les frais de copie de dossiers médicaux.

04.01 Dominique Tilmans (MR): Krachtens de wet betreffende de rechten van de patiënt kan je een kopie van het medisch dossier opvragen. Het ziekenhuis moet binnen twee weken aan dat verzoek voldoen, en mag de kopiekosten aanrekenen.

La loi sur les droits des patients nous permet à la fois de consulter notre dossier médical, mais aussi d'en obtenir une copie. Le corollaire en est que l'hôpital doit répondre dans un délai imparti de quinze jours

au maximum à dater de la réception de la demande. De plus, il peut récupérer les frais de copie du dossier.

Très justement, l'ASBL "Erreurs médicales" souligne certaines difficultés à récupérer auprès des hôpitaux ce dossier médical: certains hôpitaux refusent, d'autres transmettent des dossiers incomplets, voire uniquement les analyses. Par ailleurs, on constate que les montants des factures réclamées aux patients pour l'obtention de leur dossier sont très disparates et parfois excessivement lourds.

Madame la vice-première ministre, je voudrais savoir s'il ne serait pas intéressant d'harmoniser le coût de la copie du dossier afin, par ce fait même, de supprimer l'effet pervers de la loi. Ainsi, le patient qui demandera son dossier médical pourra connaître exactement le montant qu'il devra régler à l'hôpital.

04.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, le rapport annuel que les médiateurs fédéraux auprès de la commission fédérale "Droits des patients" ont rédigé en 2005 fait déjà mention de plaintes à propos des montants que certains hôpitaux prestataires demandent aux patients pour la consultation de leur dossier.

Le ministre Demotte a reçu ce premier rapport; il a ensuite demandé un avis à la commission fédérale "Droits des patients" sur toutes les adaptations à la loi du 22 août 2002 relative aux droits des patients qui seraient opportunes ou nécessaires pour enrayer ce phénomène.

Cet avis doit lui parvenir très prochainement. Il prendra ensuite une initiative qui permettrait de réagir plus rapidement et sagement par le biais d'arrêtés royaux.

Sommige ziekenhuizen weigeren dit verzoek evenwel in te willigen, of rekenen hun patiënten exorbitante kopiekosten aan. Is een harmonisatie van die kostenregeling niet nodig?

04.02 Minister **Laurette Onkelinx**, namens de heer Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid: In het verslag 2005 van de federale ombudsmannen bij de commissie Rechten van de patiënt was ook al sprake van klachten over de sommen die bepaalde ziekenhuizen patiënten aanrekenen voor het raadplegen van hun dossier. Minister Demotte heeft dat verslag gekregen en heeft voormelde commissie om een advies gevraagd over mogelijke aanpassingen van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt teneinde dit fenomeen tegen te gaan. Zodra hij over dat advies beschikt, zal de minister reageren en met koninklijke besluiten naar buiten treden.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw **Nathalie Muylle** aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vogelgriep" (nr. P1176)

- de heer **Benoît Drèze** aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vogelgriep" (nr. P1177)

05 **Questions jointes de**

- Mme **Nathalie Muylle** au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la grippe aviaire" (n° P1176)

- M. **Benoît Drèze** au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la grippe aviaire" (n° P1177)

05.01 **Colette Burgeon** (PS): Monsieur le président, je ne comprends pas pourquoi des questions sont posées sur ce sujet aujourd'hui. Nous tenons en effet un débat complet la semaine prochaine au sein de la commission de la Santé publique. Nous

05.01 **Colette Burgeon** (PS): Waarom worden er vandaag vragen over dit onderwerp gesteld? Volgende week wordt in

avons convenu de ne pas poser de question en séance plénière.

Certes, nous pouvons poser des questions quand nous le désirons mais nous avons prévu de tenir une réunion sur ce sujet tous les mois en commission de la Santé publique; M. Drèze en fait d'ailleurs partie. Or, soudainement, quelqu'un s'inscrit pour poser une question en séance plénière. Je suis surprise.

Le **président**: J'ai reçu une question de M. Drèze. J'ai tout d'abord considéré qu'elle avait été déposée trop tard mais, au bout du compte, j'ai décidé que le groupe cdH avait posé sa question à temps – il s'agissait d'un problème de transmission à notre service. Automatiquement, les différentes questions – votre question, celle de Mme Muylle et celle de M. Chevalier – ont été jointes. J'ai alors reçu une note indiquant que vous préférerez poser votre question en commission; c'est votre choix. Si Mme Muylle préfère la poser maintenant, elle le peut.

05.02 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, Mme Burgeon n'a pas tort de rappeler le travail effectué en commission. Nous avons discuté de ce sujet, mardi, avec M. Vanthemsche, autorité officielle en la matière et le président nous a indiqué qu'il n'y aurait plus de débat avant trois semaines. Or, entre la réunion de mardi et ce jour, on a pu lire à la une du journal "Le Soir" des chiffres à propos desquels, je crois, il faut apaiser les gens. Il est important, dans un souci de sérénité, d'apaiser la population notamment par le biais de notre intervention.

Le **président**: Il s'agit de questions d'actualité. Si vous les posez à temps, elles sont recevables. J'en ai décidé ainsi. Madame Muylle, je vous donne la parole.

05.03 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou hier toch nog eens op willen terugkomen. Het klopt dat we deze week zeer uitgebreid hebben kunnen spreken met de heer Piet Vanthemsche over de vogelgriep. Collega Drèze heeft echter gelijk: de heer Vanthemsche moest zich heel vaak beperken tot de technische uitleg. Voor alle politieke vragen heeft de heer Vanthemsche verwezen naar de minister.

Mijn vraag werd ook gesteld in de commissie. Het is eigenlijk geen algemene, maar een zeer specifieke vraag. In het debat is op een bepaald ogenblik ook gepraat over vaccinatie. De heer Vanthemsche kon op de vraag terzake niet antwoorden en hij heeft mij dan ook gevraagd om die vraag aan minister Demotte te stellen.

Zoals collega Drèze zei, hebben de media deze week heel wat zorgwekkende cijfers gebracht. Ook aan Vlaamse zijde hebben de kranten bericht dat Vlaanderen of België tot de top 5 van de risicolanden die zeer kwetsbaar zouden zijn voor het uitbreken van vogelgriep, behoort. Binnen Europa is momenteel een debat bezig om over te gaan tot een algemene vaccinatie van heel de pluimveestapel. Op 10 januari hebben de Europese lidstaten daarover samen gezeten. De twee grootste pluimveelands in Europa, zijnde Nederland en Frankrijk, zouden heel graag maatregelen nemen om over te gaan tot vaccinatie van een groot deel van hun pluimveesector. Daarover moet Europa een beslissing moet nemen

de commissie immers een uitvoerig debat aan dit thema gewijd!

De **voorzitter**: Ik heb een vraag ontvangen van de heer Drèze. Aangezien ze op tijd was ingediend, werden de verschillende vragen automatisch samengevoegd.

05.02 Benoît Drèze (cdH): Dinsdag hebben wij deze aangelegenheid met de heer Vanthemsche besproken, maar op een debat in de commissie is het nog drie weken wachten. Sindsdien heeft de krant "Le Soir" echter cijfers bekendgemaakt en moeten wij de bevolking geruststellen.

De **voorzitter**: Het zijn wel degelijk actualiteitsvragen.

05.03 Nathalie Muylle (CD&V): Nous avons en effet eu l'occasion, cette semaine, de débattre longuement de la question de la grippe aviaire en commission avec M. Piet Vanthemsche. Celui-ci s'est cependant limité à des explications techniques, nous renvoyant au ministre pour les questions d'ordre politique.

Ces derniers jours, les médias révèlent des chiffres inquiétants. Selon ces informations, la Belgique ferait partie des cinq premiers pays où la grippe aviaire risque d'apparaître. Les États membres de l'Union européenne se sont concertés le 10 janvier 2006 sur l'éventualité d'une vaccination générale de la volaille. Les Pays-Bas et la France seraient partisans d'une telle campagne de vaccination, mais il appartient à l'Europe de décider

en we horen hier en daar dat die beslissing begin februari zou kunnen vallen.

Ik heb heel wat vragen daarover aan de minister. Een eerste vraag is hoe België tegenover een algemene vaccinatie van de pluimveesector staat?

Ten tweede, zijn er voldoende garanties dat er bij een volledige vaccinatie geen problemen zullen rijzen voor de export van vlees en eieren? Men moet goed weten dat het vandaag in Europa verboden is om gevaccineerd vlees in te voeren. Ook op wereldschaal heeft men heel wat vragen bij een algemene vaccinatie, omdat men denkt dat de ziekte zo eigenlijk onzichtbaar wordt en dat men dan ook de nodige maatregelen niet meer zal kunnen nemen. Mevrouw de minister, ik had dus graag geweten wat het standpunt van de Belgische regering is inzake een algemene vaccinatie.

05.04 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, sans l'article que titrait à la une la presse nationale ce matin, nous ne serions pas intervenus. Nous avons effectivement évoqué le sujet mardi en commission, mais lorsque le plus grand quotidien diffuse un tel titre en première page, l'autorité publique doit, me semble-t-il, dans un débat démocratique public, pouvoir dire ce qu'il en est exactement.

Nous savons que, jusqu'ici, le virus touche principalement la volaille en Asie. Il se répand en Turquie. Le nombre de cas de personnes contaminées a été comptabilisé à 140. La moitié d'entre elles est décédée. Actuellement, aucune preuve n'existe d'une mutation possible du virus et d'une contamination d'homme à homme. C'est ce qui effraie le plus en termes de risques. C'est le scénario envisagé par "Le Soir". Il ne s'agit pas d'une indiscretion ou d'une note secrète; l'information figure sur le site influenza.be. L'autorité publique a parfaitement raison d'être transparente vis-à-vis de la population et de livrer les informations connues sans tricher avec celle-ci de manière à tabler sur le fait que la confiance l'emportera sur une espèce de panique; c'est d'ailleurs assez bien expliqué dans la presse.

En cas de pandémie de ce type, ce qu'aucun d'entre nous n'espère, force est d'admettre que les chiffres sont alarmants puisque, à l'échelle de notre pays, il est fait état de 20 à 50.000 morts potentiels et de 20 à 30% de la population qui contracteraient le virus, ce qui est évidemment important.

Ma première question est de savoir si nous sommes outillés le cas échéant. Une décision est intervenue, il y a plusieurs mois, pour commander des vaccins afin d'assurer le suivi médical de 30% de la population au cas où la contamination serait générale. Or, si "Le Soir" évoque 20 à 30%, ce chiffre sera peut-être de l'ordre de 35%. Dans ce dernier cas, les produits seront déficitaires.

Ensuite, ce qui constitue aussi un problème, c'est le fait que la livraison de l'ensemble du stock est annoncée pour la fin 2006, alors que la pandémie peut se déclencher soudainement, prendre de l'ampleur et se propager sur quelques semaines. Ma question porte

en la matière. Il se pourrait que cette décision soit prise début février.

Quelle est la position du gouvernement belge quant à une vaccination générale des volailles? Pourra-t-on apporter des garanties suffisantes que ces vaccinations n'affecteront pas les exportations de viande et d'œufs? Actuellement, l'exportation de viande vaccinée est en effet interdite en Europe. Sur le plan mondial, cette vaccination générale appelle plusieurs questions, étant donné que cette mesure pourrait rendre la maladie invisible.

05.04 Benoît Drèze (cdH): Het klopt dat deze aangelegenheid dinsdag in de commissie ter sprake kwam, maar wanneer het grootste dagblad zo'n krantenkop op zijn voorpagina zet, moet de overheid in staat zijn te verduidelijken hoe de zaken er voorstaan.

Tot nu toe treft het virus vooral gevogelte in Azië en verspreidt het zich in Turkije. Zo'n 140 personen raakten besmet, bij de helft kende de besmetting een dodelijke afloop. Er is geen enkel bewijs dat het virus intussen muteerde en dat een besmetting van mens op mens mogelijk is. Zo'n scenario kan echter ook niet worden uitgesloten. Daarom moet de overheid de informatie waarover ze beschikt, meedelen. Wanneer België door een pandemie zou worden getroffen, zou 20 à 30 procent van de bevolking besmet kunnen raken en dreigen 20.000 tot 50.000 mensen aan de gevolgen daarvan te sterven. Dat zijn alarmerende cijfers.

Hoe staat het met de voorbereidingen in ons land? Een aantal maanden geleden werden vaccins besteld voor 30 procent van de bevolking. Het aantal besmettingen zou echter tot 35 procent kunnen oplopen en in dat

sur l'adéquation de cette commande et du nombre de vaccins commandés.

Ma deuxième question concerne les déplacements dans les pays où le virus sévit. Faut-il prendre des précautions en la matière? Faut-il conseiller ou même interdire tout déplacement vers ou en provenance de ces pays?

geval zal het aantal vaccins niet volstaan. Bovendien zou de volledige voorraad pas eind 2006 worden geleverd, terwijl de pandemie lang voor die datum zou kunnen toeslaan. Beantwoordt die bestelling wel aan de werkelijke noden?

En wat met verplaatsingen naar landen waar het virus werd vastgesteld: moet men bijzondere voorzorgsmaatregelen nemen, of zelfs het reizen naar en vanuit die landen verbieden?

05.05 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u hebt mij, met mijn fractie, gechoqueerd door uw souffleursrol tijdens de vraagstelling. U hebt aan mevrouw Onkelinx gezegd wat zij wel en niet moest antwoorden.

05.05 Pieter De Crem (CD&V): Mon groupe est offusqué par le rôle de souffleur que vient de jouer le président. Il a dit à la ministre ce qu'elle devait ou non répondre.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, ik zal u daarover straks, en tête-à-tête, uitleg geven.

05.06 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb dan liever dat u het vragenuurtje (...)

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, u gaat mij toch niet weer kwaad maken? Dat mag u niet doen. Ik ben helemaal geen souffleur.

Le **président**: Je n'a rien soufflé du tout.

05.07 Laurette Onkelinx, ministre: Effectivement, les interpellateurs ont entièrement raison: dans ce domaine, il faut la plus grande transparence et une information continue si on veut apaiser nos populations et éviter un mouvement de panique. Je vais donc donner quelques explications qui m'ont été fournies par mon collègue M. Demotte. Il est clair cependant que, lors de la prochaine commission de la Santé publique, il fera le point sur la question et donnera l'ensemble des précisions souhaitées par les membres de la commission. C'est pourquoi je me limiterai à quelques points.

05.07 Minister **Laurette Onkelinx**: De interpellanten hebben gelijk: dit moet op een zo transparant mogelijke manier worden aangepakt. Ik geef u dan ook een paar woorden uitleg van minister Demotte, maar hij zal in de commissie voor de Volksgezondheid een volledige en nauwkeurige stand van zaken uiteenzetten.

Tout d'abord, il est exact que des contacts ont eu lieu avec les firmes pharmaceutiques qui produisent des médicaments antiviraux. La capacité de production de l'antiviral Tamiflu a été considérablement augmentée par la firme Roche. Après une négociation intense avec les firmes productrices, la Belgique disposera de son stock stratégique fin 2006, ce qui est déjà un grand pas en avant par rapport aux estimations initiales des délais de livraison.

Er zijn wel degelijk contacten geweest met farmaceutische bedrijven die antivirale middelen produceren. De productiecapaciteit voor Tamiflu werd verhoogd. België zal eind 2006 over een strategische voorraad beschikken, en dat is een huzarenstuk gelet op de oorspronkelijke verwachtingen.

En ce qui concerne les licences obligatoires pour produire les médicaments, le Conseil des ministres du 2 décembre 2005 a approuvé la proposition du ministre Demotte d'étudier la possibilité de lever les brevets en cas de pandémie. Elle est actuellement en examen au sein d'un sous-groupe rassemblant des représentants de la Santé publique, de l'Économie et des Affaires étrangères. Le travail est en cours et nous le considérons comme urgent.

Op 2 december 2005 keurde de ministerraad het voorstel van minister Demotte goed om de mogelijkheid te onderzoeken van een opheffing van de octrooien in

Le taux de couverture de 30% de la population belge se base en fait sur un avis scientifique du Conseil supérieur d'hygiène. Par rapport à

ce qui est prévu dans d'autres pays, la Belgique présente un très bon taux de couverture. Il est évident que les médicaments antiviraux ne sont que l'un des éléments d'une stratégie de lutte contre une pandémie. Nous prévoyons notamment un stock de plusieurs millions de masques pour protéger la population contre une dispersion du virus.

En ce qui concerne les vaccins pandémiques, l'appel d'offres ne prévoit pas d'attribuer le marché à une seule firme. Par conséquent il est possible que plusieurs firmes puissent livrer ce vaccin. L'appel d'offres a été publié et en fonction des candidatures, nous déterminerons si une ou plusieurs firmes seront impliquées dans la fabrication.

Enfin, en ce qui concerne les conseils de voyage, la Belgique suit intégralement la stratégie européenne mise en place en la matière. Tous les pays membres de l'Union européenne suivent l'avis de l'Organisation mondiale de la Santé. Aussi, la Belgique ne donne pas d'avis négatif mais des consignes aux personnes qui se rendent dans les pays touchés.

Voilà l'essentiel de ce que je voulais dire aujourd'hui. Je répète que le ministre Demotte donnera toutes les explications nécessaires lors de la prochaine réunion de la commission de la Santé publique.

05.08 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik moet mij aansluiten bij mijn fractieleider.

Mevrouw de minister, ik heb u een vraag gesteld. Hoe staat België tegenover een algemene vaccinatie van pluimvee? U hebt daarover geen woord gezegd. U hebt enkel gesproken over Tamiflu, over antivirale middelen en over de strategie die België bij het uitbreken van een pandemie zou volgen voor de bevolking. U hebt over de bescherming van de pluimveesector echter geen woord gezegd.

Dat is het probleem dat wij hier vandaag in dit Huis kennen. Wij stellen een vraag maar krijgen geen antwoorden. Wat moeten wij nu doen? Wij moeten de vraag opnieuw indienen. De vraag zal zeker nog in de commissie worden behandeld. Ik vind het niettemin geen manier van werken. Wij stellen vragen maar krijgen geen antwoorden. Ik vraag mij af welke zin het vragenuurtje hier vandaag nog heeft.

De **voorzitter**: Mevrouw de vice-eerste minister en ikzelf hebben dezelfde reactie.

05.09 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, une fois n'est pas coutume, je tiens à vous remercier de m'avoir, malgré les vicissitudes de ce matin, permis de poser ma question.

Je tiens également à remercier Mme la vice-première ministre d'avoir répondu à mes questions. Seul un point reste en suspens, mais j'y

geval van een pandemie. Dat punt wordt momenteel onderzocht, en wordt als dringend beschouwd.

De vaccinatiegraad van 30 procent vloeit voort uit een wetenschappelijk advies van de Hoge Gezondheidsraad. In vergelijking met de andere landen is dat een goed resultaat. Wij zullen een stock van enkele miljoenen maskers voor de bevolking aanleggen.

De offerteaanvraag voor de pandemievaccins werd gepubliceerd, en afhankelijk van de kandidaturen zullen wij zien of we met een of meer bedrijven zullen werken.

Inzake reisadvies sluit België zich aan bij de Europese strategie en de adviezen van de Wereldgezondheidsorganisatie. België geeft geen negatief advies, maar mensen die naar de getroffen landen reizen, krijgen wel een aantal consignes.

05.08 Nathalie Muylle (CD&V): La ministre n'a absolument rien dit à propos d'une éventuelle vaccination des volailles. Elle n'a uniquement parlé que de la stratégie à suivre pour protéger la population en cas de pandémie.

Nous ne cessons de poser des questions, sans recevoir de réponses. Nous ne manquerons pas de revenir sur cette question en commission mais j'estime néanmoins que ce n'est pas une façon de travailler. Je me demande quel intérêt présente encore cette heure des questions.

Le **président** : Mme la vice-première ministre et moi-même avons la même réaction.

05.09 Benoît Drèze (cdH): Een enkel punt blijft onduidelijk. Wat zou er gebeuren indien er vóór eind 2006 een pandemie uitbreekt in België? Volgende week zal ik die vraag in de commissie

reviendrai en commission la semaine prochaine. En effet, opnieuw stellen. qu'arriverait-il si, contrairement au souhait de chacun, une épidémie devait faire rage en Belgique avant la fin 2006?

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 **Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de resultaten van het rondetafeloverleg met de voetbalsector" (nr. P1166)**

06 **Question de M. Claude Marinower au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les résultats de la concertation en table ronde avec le secteur du football" (n° P1166)**

06.01 **Claude Marinower** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-premier, een paar dagen na de Bekerfinale een paar maanden geleden ondervroeg ik u hier omtrent de incidenten die zich daar hadden voorgedaan met supporters die nauwelijks gescheiden waren en met duizenden of tienduizenden mensen die in de meest erbarmelijke omstandigheden de weg naar het station in het absolute donker hadden gevonden. U herhaalde op dat ogenblik uw voornemen dat er verbetering moest intreden, zowel wat de inzet van de politie als de veiligheidsgegevens over voetbalwedstrijden betreft.

Dat voetbal niet altijd een feest is, maar ook veiligheidsproblemen met zich meebrengt, hebben wij de voorbije jaren al te vaak moeten meemaken.

De rondetafelconferentie omtrent veiligheid bij het voetbal, die u om de zes maanden houdt, is vanmorgen nog bijeengekomen. Ik lees in hetgeen daarover sindsdien verspreid is, dat de voetbalfactuur gevoelig gedaald is ten opzichte van een aantal jaren geleden en dat er derhalve dus wel degelijk een zeer ernstige verbetering op dat vlak vast te stellen is.

Ondanks dat alles, neemt het aantal incidenten, soms ook heel gewelddadige incidenten, toe in bepaalde omstandigheden. Ik houd de vragen kort op dat vlak.

Ten eerste, hoe evalueert u de situatie aan de hand van de cijfers voor het seizoen 2004-2005, die u onlangs bekend zijn gemaakt, in vergelijking tot de cijfers van de voorgaande seizoenen?

Ten tweede, in die meegedeelde cijfers heb ik, gelet op de gemiddelde toeschouwersaantallen in bepaalde stadions, heel ernstige discrepanties menen te moeten vaststellen tussen de politie-inzet, de eigen inzet en de versterking daarvan enerzijds, en de risicoanalyse voor ieder stadion anderzijds.

Ten derde, ik heb ook vastgesteld dat u de volgende dagen of weken contact zal hebben met de verantwoordelijken van de clubs van eerste en tweede klasse en in een tweede fase met de burgemeesters en korpschefs. Ik hoor graag van u wat u daarvan verwacht en welke aanbevelingen u daarover aan de medestanders zal geven.

06.02 **Minister Patrick Dewael**: Voorzitter, collega's, deze voormiddag heeft inderdaad een rondetafelconferentie over voetbal plaatsgehad. Daarbij werd het voorgaande seizoen geëvalueerd.

06.01 **Claude Marinower** (VLD): Tous les six mois, le ministre organise une table ronde sur la sécurité dans les stades de football. Lors de la réunion qui a eu lieu ce matin, le ministre a déclaré que les coûts policiers relatifs à la sécurité dans les stades de football ont diminué. Pourtant, des incidents violents continuent à se produire de plus en plus souvent dans certaines circonstances.

Comment le ministre évalue-t-il les chiffres de 2004 et de 2005 par rapport aux saisons précédentes? N'estime-t-il pas qu'il existe toujours un décalage entre l'engagement policier et l'analyse de risques dans les stades? Qu'attend le ministre de l'entretien annoncé avec les bourgmestres et les clubs de première et de deuxième division?

06.02 **Patrick Dewael**, ministre: Ce matin, lors de la table ronde, nous avons effectivement évalué la précédente saison football-

Het staat op de site en collega Marinower stipt het terecht aan: de politiefactuur is opnieuw gedaald. Dat is verheugend. Ik heb van bij het begin gezegd dat ik het onverantwoord vond in die mate de politie in dergelijke grote getale te mobiliseren voor de veiligheid bij en rond het voetbalgebeuren, omdat ik denk dat de clubs daarin een belangrijk stuk verantwoordelijkheid moeten dragen. We hebben vastgesteld dat op twee jaar tijd de politiefactuur van 8 miljoen euro gezakt is naar 4,3 miljoen euro of quasi een halvering. Dat is een eerste belangrijk element.

Een tweede belangrijk element is dat de veiligheid in en rond de stadions is toegenomen. Er is een vermindering van het aantal wedstrijden met incidenten. Dat is gebeurd – derde vaststelling – op het ogenblik dat we een aantal voetbalvriendelijke maatregelen hebben genomen. Ik verwijs bijvoorbeeld naar de afschaffing van de fankaart en naar de suggestie die ik de clubs heb gedaan om de binnenomheining zoveel mogelijk weg te halen. Ik denk dat die maatregelen – vierde vaststelling – ook succes beginnen te boeken. De afschaffing van de fankaart en het weghalen van de binnenomheiningen hebben niet geleid tot meer incidenten, maar wel tot een verhoging van het aantal toeschouwers. Op basis van de cijfers van de Liga hebben we gezien dat in het voorbije jaar het aantal toeschouwers met 10% is toegenomen en dat opnieuw meer en meer vrouwen en kinderen de weg vinden naar de stadions. Dat is belangrijk als we de ambitie hebben om van voetbal opnieuw een feest te maken.

Een belangrijke kanttekening en voorlopig misschien nog een minpunt: we zien dat de prijs van de politiefactuur of de hoogte ervan enorm verschilt van club tot club. Dat heeft ermee te maken dat sommige clubs zelf veel investeringen hebben gedaan, maar ook met het feit dat sommige burgemeesters of zonechefs, om zichzelf in te dekken, nogal gemakkelijk veel meer politiecapaciteit vragen dan ze in feite nodig hebben. Dat is ook niet vol te houden. Bijvoorbeeld, voor de wedstrijden van Brussels is een derde meer politie nodig dan voor de wedstrijden van Anderlecht. Het verschil tussen Westerlo aan de ene kant en Charleroi aan de andere kant – dat zijn de twee uitersten – levert een verhouding van bijna 1 tegenover 20 op. Dan moeten er effectief inspanningen gebeuren om de politiefactuur op een meer evenwichtige manier te spreiden tussen de verschillende clubs.

Ik denk aan twee maatregelen. Clubs zullen nog veel meer moeten investeren in veiligheid. Volgens sommige hebben ze de middelen daartoe niet. Ik doe een kleine suggestie. Als u de opbrengst kent van de televisierechten – ik ontmoet maandag de clubs – dan is het misschien een idee om een percentage van die rechten – 1% zou volstaan – vooraf te nemen en prioritair aan camera's te besteden.

Een tweede voorbeeld, ik denk dat we de voetbalwet moeten blijven verstrengen. Ik aanvaard niet dat er vandaag supporters zijn die stewards, vrijwilligers, in hun gezicht spuwen, waarop als sanctie een geldboete of een stadionverbod van een paar maanden staat. Ik denk dat wij terzake het voorbeeld moeten volgen van de ons omringende landen. We moeten die sancties verzwaren, zodat we de veiligheid kunnen verzekeren. Op die manier kunnen we ook indirect de prijs van de politiefactuur laten dalen.

Mijnheer Marinower, dat zijn de kanttekeningen die ik kan geven over

listique. Il est réjouissant de voir que la facture policière a diminué en deux ans, de 8 millions à 4,3 millions d'euros. Dans le passé, la présence massive de la police lors des matches a parfois pris des proportions déraisonnables.

Le gain de sécurité dans et alentour des stades est lié à la suppression de la carte de supporter et à la proposition qui a été faite aux clubs d'éliminer autant que possible les clôtures intérieures. Le nombre de spectateurs a dès lors augmenté de 10% et l'on compte à nouveau davantage de femmes et d'enfants parmi eux. Le football redevient une fête.

Le prix de la facture liée à l'intervention policière varie considérablement selon le club. Certains clubs investissent davantage que d'autres dans la sécurité. Pour se couvrir, certains bourgmestres et chefs de zone réclament également plus d'effectifs que nécessaire.

Pour tendre vers un meilleur équilibre au niveau des factures, nous encouragerons les clubs à investir davantage dans la sécurité. Ils pourraient peut-être consacrer 1% de leurs droits de retransmission télévisée à l'installation de caméras de surveillance. Je soumettrai cette proposition lundi aux clubs. Par ailleurs, nous durcirons la loi sur le football et instaurerons des sanctions plus sévères à l'égard des supporters récalcitrants.

de rondetafelconferentie van vanmorgen.

06.03 Claude Marinower (VLD): Mijnheer de vice-premier, ik denk dat u in heel het Parlement, over alle partijgrenzen heen, alleen maar aanhangers zult vinden om voetbal inderdaad zijn feestelijk karakter terug te geven.

Bij de voorbeelden die u aangehaald hebt, wil ik nog de volgende kanttekening maken, maar ik ben er zeker van dat u er rekening mee zult houden bij uw ontmoetingen. Het gaat om twee clubs waarbij de risicofactor beduidend lager ligt dan bij clubs waar er een minder grote politie-inzet is.

Ik noteer dat u die gegevens, samen met het idee van het percentage op de tv-rechten, bij uw volgende ontmoetingen zult hanteren.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 **Samengevoegde vragen van**

- de heer **Hendrik Bogaert** aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de financiering van de stookoliekorting" (nr. P1164)
- mevrouw **Muriel Gerkens** aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de financiering van de stookoliekorting" (nr. P1165)
- de heer **Melchior Wathelet** aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën over "de terugbetaling door de Staat van de voorlopige financiering van het Stookoliefonds" (nr. P1170)

07 **Questions jointes de**

- **M. Hendrik Bogaert** à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le financement de la réduction sur les factures de mazout" (n° P1164)
- **Mme Muriel Gerkens** à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le financement de la réduction sur les factures de mazout" (n° P1165)
- **M. Melchior Wathelet** au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances sur "le remboursement par l'État du préfinancement du Fonds mazout" (n° P1170)

07.01 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, collega's, het dossier van de 100 miljoen euro van de oliesector begint stilaan exotische proporties aan te nemen. Voorzitter, ik wil vandaag de waarheid en niets dan de waarheid.

Eind 2005, mijnheer de staatssecretaris, komt de minister van Begroting in geldnood. Zij sluit een akkoord af met de petroleumsector. Waarom niet met de farmaceutische industrie of een andere industrietak? Dit akkoord wordt ondertekend op 23 december. Op 27 december volgen dan de stortingen en daarmee wordt de begroting 2005 ten dele gered.

De visies op dat akkoord lopen een klein beetje uiteen, om een understatement te gebruiken. Enerzijds is er de minister van Begroting, Freya Van den Bossche, die zegt dat die 100 miljoen euro helemaal niet moeten teruggestort worden aan de petroleumsector omdat het gaat om een toegift van de petroleumsector op de eis die zij als socialistisch minister heeft gesteld, met name dat de petroleumsector moest bijdragen. Anderzijds staat daar volgens mij diametraal tegenover minister Reynders, die zegt dat die 100 miljoen euro wel moet teruggegeven worden aan de sector. Vorig weekend zei hij dat de extra heffing, waardoor de burgers zouden moeten

06.03 Claude Marinower (VLD): Tout le monde souhaite que le football redevienne une fête. Le ministre a formulé une suggestion intéressante en ce qui concerne les droits de retransmission télévisée.

07.01 Hendrik Bogaert (CD&V): Aujourd'hui, le point doit être fait sur le dossier de la remise sur les factures de mazout.

Un accord a été signé le 23 décembre avec le secteur pétrolier qui a versé 100 millions d'euros dans les caisses de l'État le 27 septembre. La ministre du Budget considère cet argent comme une contribution du secteur pétrolier mais M. Reynders veut le rembourser au secteur. Il a même évoqué une taxe supplémentaire à charge du consommateur mais a affirmé ultérieurement que l'idée en avait été abandonnée.

Il s'avère à présent que vingt contrats différents ont été conclus

opdraaien voor het probleem, slechts een denkpiste was die niet werd weerhouden. Ik heb dit zo gelezen op Belga.

Mijnheer de staatssecretaris, voorzitter, wat blijkt nu? Er blijken nu in totaal twintig aparte contracten te zijn ondertekend met aparte oliemaatschappijen. In deze contracten staat expliciet de mogelijkheid vermeld van een extra brandstofheffing. Bovendien prijken op die overeenkomsten de handtekeningen van minister Reynders, minister Verwilghen en begrotingsminister Freya Van den Bossche, hier vandaag verontschuldigd.

Mevrouw Van den Bossche beweert nochtans bij hoog en bij laag dat dit geld niet terug moet naar de petroleumbedrijven. Zij tekent trouwens niet één keer, maar tot twintig keer dat document van twee pagina's. Ik denk dus niet dat er veel kans bestond dat zij eroverheen heeft gelezen. Als men zo'n document in een signataire slechts een keer ondertekend dan zou het nog kunnen dat een of ander de ondertekenaar ontsnapt, of dat hij het niet goed leest. Minister Van den Bossche ondertekende evenwel twintig keer een document van twee pagina's, waarin staat vermeld dat het geld terug moet naar de petroleumbedrijven.

Minister Reynders beweerde in een Belga-bericht dat vorig weekend verscheen dat de extra heffing maar een denkpiste was. Het was net alsof hij insinueerde dat een of andere medewerker wat te lang had gebrainstormd. In de twee pagina's tellende tekst - de minister zal er wellicht niet overheen hebben gelezen - blijkt die mogelijkheid heel expliciet vermeld te staan.

Ik heb een heel eenvoudige vraag, mijnheer de staatssecretaris. Klopt het dat de minister van Begroting, mevrouw Van den Bossche, de minister van Financiën, de heer Reynders, en de minister van Economie, de heer Verwilghen, dat document hebben ondertekend? Bevestigt u het artikel in Le Soir van deze ochtend? Kunt u ons, in het kader van de openbaarheid van bestuur, een kopie overhandigen van die contracten? Het gaat hierbij over 100 miljoen euro, 4 miljard oude Belgische franken. Ik denk dat wij hier recht op hebben. Klopt het dat de begroting van 2005, mijnheer de staatssecretaris, met 100 miljoen euro van de petroleumbedrijven werd opgesmukt?

De **voorzitter**: Er is een gelijkaardige vraag van de heer Wathelet, maar zij staat op een ander blad van de vragenlijst. Ik zal ze echter laten stellen na mevrouw Gerkens.

07.02 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, ma question s'adressait à Mme Van den Bossche et je regrette qu'elle ne puisse pas me répondre.

En effet, lors d'une réunion du Conseil des ministres fin octobre 2005, le gouvernement a décidé de négocier avec le secteur pétrolier en vue de financer la mesure relative aux chèques mazout. Les négociations ont donc commencé.

Interrogé notamment par Mme Durant au Sénat, M. Reynders déclarait que le coût de cette mesure serait de 180 millions dont 100 millions seraient, après négociation, financés par les pétroliers.

Le 23 décembre 2005, une convention est effectivement signée entre les ministres Reynders, Van den Bossche, Verwilghen et les

avec autant de sociétés. La possibilité d'une taxe supplémentaire figurerait dans ces contrats qui auraient tous été signés par les ministres Van den Bossche, Reynders et Verwilghen.

Où se situe la vérité dans ce dossier? L'annonce faite ce matin par "Le Soir" est-elle exacte? Pouvons-nous obtenir, dans le cadre de la publicité de l'administration, une copie des contrats? Est-il exact que les 100 millions d'euros versés par les compagnies pétrolières ont servi à enjoliver le budget 2005?

07.02 Muriel Gerkens (ECOLO): Tijdens een vergadering van de ministerraad eind oktober onderhandelde de regering met de oliesector over de financiering van de stookoliecheques. De heer Reynders verklaarde dat die maatregel ongeveer 180 miljoen euro zou kosten, waarvan de oliesector 100 miljoen euro voor zijn rekening zou nemen. Op 23 december werd daarover een akkoord ondertekend. Dat bepaalde dat de door de olieleveranciers betaalde

pétroliers. Selon cette convention, l'avance faite pas ces derniers sera remboursée par l'Etat via le budget des Voies et Moyens ou via une cotisation sur les accises.

Il est donc devenu impossible pour tout ministre de ce gouvernement de prétendre que cet argent ne fera pas l'objet d'un remboursement. Or, dans sa dernière déclaration datant du 16 janvier 2006, Mme Van den Bossche déclarait pour la dixième fois que l'argent apporté par les pétroliers était donné et qu'il ne devrait pas être remboursé.

En fait, dans ce dossier, le gouvernement n'a pris qu'une seule responsabilité: mentir aux citoyens en leur disant qu'on leur faisait un cadeau, tout en leur cachant que ce cadeau leur serait repris via le budget de l'Etat ou par le biais d'une cotisation sur les carburants.

Monsieur le ministre, je voudrais savoir quelles seront les conséquences en termes de responsabilités politiques et les suites que vous allez donner à ce dossier. J'espère, par exemple, qu'on ne nous dira pas que des intérêts devront être payés aux pétroliers pour le prêt qu'ils ont consenti. J'espère aussi que nous ne sommes pas contaminés par le mal wallon qui consiste à signer un contrat sans savoir ce qui s'y trouve.

La déclaration de Mme Van den Bossche me fait craindre le pire.

07.03 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je tiens tout d'abord à préciser que, sachant que Mme Van den Bossche était malade jusque demain, que M. Reynders était aux Etats-Unis avec MM. Verhofstadt et De Gucht, et que M. Jamar était heureusement à disposition du Parlement, j'ai décidé d'adresser ma question à ce dernier. Il fallait bien que je tienne compte de l'absence des ministres concernés. Je dois d'ailleurs faire remarquer que certains ministres qui devraient être présents sont absents. Nous ne sommes donc plus certains que les réponses à nos questions seront données par le ministre à qui elles sont adressées!

Cela étant, nous nous trouvons ici dans une situation un peu étrange dans la mesure où je vais poser ma question à M. Jamar qui, je le suppose, répondra au nom de Mme Van den Bossche aux questions posées par M. Bogaert et Mme Gerkens.

Pourtant, ce mardi, monsieur le secrétaire d'Etat, vous m'approuviez lorsque je déclarais que les propos tenus par M. Vande Lanotte et Mme Van den Bossche étaient faux! J'ignore totalement le point de vue que vous allez développer ici: le vôtre, celui de Mme Van den Bossche, celui du gouvernement?

Toujours est-il que, la polémique faisant rage à ce sujet, je me réjouis de prendre connaissance de votre réponse. A mon avis, Mme Van den Bossche est ravie de savoir que vous la représentez aujourd'hui pour parler d'un dossier dans le cadre duquel elle s'est manifestement trompée, si elle n'a pas menti. Il vous appartiendra de le déterminer, monsieur Hasquin!

Monsieur Jamar, je vous ai déjà interrogé sur ce thème mardi en commission. Mais depuis, un élément neuf est apparu. Je veux parler de la convention dont on peut lire certains extraits dans la presse. Cette convention est assez intéressante. Pourquoi? Parce ce qu'il y

voorschotten zouden worden teruggestort. In haar meest recente verklaring van 16 januari stelde mevrouw Van den Bossche evenwel dat dergelijke terugbetaling niet vereist zou zijn.

De regering heeft de bevolking belogen door haar een geschenk te beloven en dat achteraf onaangekondigd terug te nemen. Welk gevolg zal u aan dit dossier geven, en wat zullen de gevolgen hiervan zijn op het stuk van de politieke aansprakelijkheid? Ik hoop dat er niet ook nog eens interesten moeten worden betaald en dat de Waalse kwaal, die erin bestaat contracten te ondertekenen zonder de inhoud ervan te kennen, niet besmettelijk blijkt te zijn.

07.03 Melchior Wathelet (cdH): In de wetenschap dat mevrouw Van den Bossche ziek is, dat de heer Reynders en de heer Verhofstadt in de Verenigde Staten zijn en dat de heer Jamar gelukkig aanwezig is, heb ik er de voorkeur aan gegeven hem de vraag te stellen.

Mijnheer Jamar, u zal dus antwoorden namens mevrouw Van den Bossche, terwijl u dinsdag in de commissie instemde wanneer ik u zei dat wat mevrouw Van den Bossche en haar voorzitter voorhielden niet juist was! Zal u vandaag zeggen wat u denkt of eerder wat mevrouw Van den Bossche denkt?

De overeenkomst die in de pers genoemd wordt, maakt gewag van een toename van de olieprijs met 0,65 cent per liter. Drie ministers, waaronder mevrouw Van den Bossche, hebben die overeenkomst ondertekend. Ik hoop dat zij het document hebben gelezen en dat ze weten waartoe ze zich ten aanzien van de petroleumsector verbonden hebben. Dat geld moet tegen 31

est fait mention de l'augmentation du prix du pétrole de 0,65 cent par litre. Mardi, vous me disiez pourtant qu'il s'agissait d'une piste de réflexion et que ce point n'avait pas été abordé. Or, cette augmentation figure dans la convention. Trois ministres, dont Mme Van den Bossche qui ose prétendre que l'argent ne devra pas être remboursé, ont signé cette convention avec les compagnies pétrolières! Ils ont apposé leur signature sur ce texte. J'espère qu'ils l'ont lu et compris! Ils se sont engagés vis-à-vis des pétroliers à rembourser l'argent alors qu'ils nous disent le contraire. De plus, l'augmentation de 0,65 cent est une des possibilités visées par la convention.

Enfin, et j'en arrive au dernier élément, cet argent doit être remboursé avant le 31 mars 2006. Si l'Etat n'a pas dégagé le budget nécessaire pour rembourser cet argent avant cette date, les compagnies pétrolières pourront peut-être imposer l'augmentation de 0,65 cent le litre contractuellement car, je le répète, le gouvernement s'est engagé vis-à-vis de ces dernières.

Monsieur Jamar, s'il vous plaît, finie la récréation! Il s'agit de 100 millions d'euros. Il s'agit des factures de mazout des citoyens! C'est suffisamment important pour qu'on leur dise exactement s'ils vont les payer ou pas!

Qui va prendre en charge ces montants? Les extraits cités de la convention sont-ils exacts? Les confirmez-vous?

L'Etat ne sera-t-il pas engagé à payer ces 0,65 cent aux compagnies pétrolières si des budgets de l'Etat ne sont pas dégagés au sein de votre gouvernement?

Le **président**: Monsieur le secrétaire d'Etat, voilà de bien intéressantes questions!

07.04 **Hervé Jamar**, secrétaire d'Etat: Bien intéressantes, en effet.

Je remercie les trois intervenants. Je ne suis pas surpris d'être interrogé sur ce sujet car il a déjà fait l'objet de longs développements en commission.

Premier élément. A travers ma réponse, c'est l'entièreté du gouvernement qui s'exprime!

07.05 **Melchior Wathelet** (cdH): (...)

07.06 **Hervé Jamar**, secrétaire d'Etat: La question m'a été posée. Permettez-moi d'y répondre et de préciser cet élément qui me semble important!

Deuxième élément. Arrêtons de fabuler, de fantasmer et de faire référence à d'autres conventions! Cette convention, qui est datée du 23 décembre 2005 - elle date donc de moins d'un mois et entre-temps, il y a eu les fêtes de Noël - est à la disposition du président de la Chambre depuis hier soir ...

(Brouhaha)
(Rumoer)

Puis-je m'exprimer? Restez calmes, il y a des photocopieuses; il n'y a

maart 2006 worden terugbetaald. Als niet in die middelen wordt voorzien, zullen de oliemaatschappijen de verhoging van 0,65 cent per liter kunnen opleggen. Het gaat hier om 100 miljoen euro en om de oliefactuur van de burgers. Wie zal dat bedrag terugbetalen?

07.04 Staatssecretaris **Hervé Jamar**: Ik zal namens de regering antwoorden.

07.06 Staatssecretaris **Hervé Jamar**: Genoeg gefantaseerd. De voorzitter van de Kamer beschikt sinds gisteravond over de overeenkomst van 31 december 2005.

pas de problème!

(...): (...)

Le **président**: Du calme! J'ai reçu hier soir, tard, un document sur mon fax privé sur lequel les noms ont été biffés. J'ai reçu aujourd'hui, en fin de matinée, un texte officiel avec une lettre que j'ai transmis immédiatement aux services!

De **voorzitter**: Ik heb gisteravond per fax op mijn privé-adres een exemplaar van de overeenkomst gekregen waarin de namen doorgehaald waren. Vanmorgen heb ik een officiële tekst ontvangen die ik onmiddellijk aan de diensten heb overgemaakt.

07.07 **Hervé Jamar**, secrétaire d'Etat: Je voulais le préciser car j'estime qu'on crée une tempête dans un verre de mazout! La question a été posée pour la première fois mardi, voilà deux jours...

07.08 **Paul Tant** (CD&V): Et quelle était votre réponse?

07.09 **Hervé Jamar**, secrétaire d'Etat: Faites-vous partie des trois orateurs inscrits? J'ai entendu trois questions; je tente d'y répondre!

07.10 **Paul Tant** (CD&V): (...)

Le **président**: Laissez le ministre répondre!

07.11 **Hervé Jamar**, secrétaire d'Etat: Monsieur Tant, restons calmes!

07.11 Staatssecretaris **Hervé Jamar**: Toen ik dinsdag aan de heren Bogaert en Wathélet heb geantwoord, hebben ze mij bedankt voor mijn duidelijke woorden.

J'ai donc reçu une question pour mardi; nous sommes jeudi. Lorsque j'ai répondu mardi, tant M. Bogaert que M. Wathélet m'ont remercié pour la transparence et la clarté de mes propos. J'ai dit – et je continue à le dire – que la convention ne pouvait pas être mise alors à la disposition de la commission. Pourquoi? Les nombreux juristes présents comprendront que cette convention, par définition, porte le nom d'autres parties et qu'on ne peut pas déposer une convention comportant des noms et des chiffres sans l'autorisation desdites parties.

Het akkoord kon vorige dinsdag niet aan de commissie worden voorgelegd omdat de namen van andere partijen erop vermeld staan en het dus vanuit juridisch oogpunt niet zonder hun toestemming kon worden meegedeeld. Zij die lachen, zijn blijkbaar niet op de hoogte van de rechtsregels.

(Rires dans l'hémicycle)

Ceux qui rient ne connaissent rien au droit ni à la déontologie.

C'était donc le mardi après-midi. C'est la raison pour laquelle, hier, sur initiative du gouvernement, j'ai demandé de transmettre d'abord à M. le président, de manière informelle, des conventions rendues anonymes; aujourd'hui, sous ma signature, cette convention a été remise officiellement à M. De Croo, vers 10.30 heures du matin.

Gisteren heb ik op initiatief van de regering gevraagd dat een versie van het akkoord zonder vermelding van die namen aan de voorzitter zou worden overgemaakt. Vandaag werd hem een officiële versie bezorgd. Aan al diegenen wier verbeelding op hol slaat, zeg ik: hou ermee op, er zijn geen geheimen!

Ceux qui aiment fantasmer et fabuler vont être déçus: mardi, j'ai une question, la convention est transmise hier au président du Parlement et, aujourd'hui, elle est ici. Vous l'aurez tous. Il n'y a aucun secret. Voilà pour la forme et la procédure.

En ce qui concerne le fond, je rappellerai d'abord que la Belgique est le seul pays en Europe à avoir fait ce qu'elle a fait: partager 250 millions d'euros entre plus de 4 millions de familles pour l'ensemble des énergies. C'est extraordinaire de voir critiqué un tel

België is het enige Europees land dat zulke maatregel heeft genomen, ten belope van 250

élément ponctuel.

J'ai entendu M. Bogaert nous dire, avant de se confier à la presse, que le gouvernement avait gagné 500 millions d'euros sur le dos de l'État, mais il en a rétribué 250 millions. Ce à quoi je réagis immédiatement: il n'a pas tout à fait raison, car il globalise les carburants et ne s'attache pas uniquement à la problématique du chauffage; ensuite, il ne prend pas en considération le fait, signalé dans les journaux, que la croissance a été moins élevée de 0,7% de par la crise pétrolière et que l'État a donc dû aussi payer.

Si vous reprenez tous les éléments – et je vois au moins dix arguments –, il découle que le gouvernement a toujours dit ne pas vouloir faire de bénéfice sur le dos du consommateur, mais indemniser le consommateur autant que faire se peut et dans un juste équilibre.

Donc, dans ces 250 millions, un préfinancement nous vient du secteur pétrolier. En la matière, je n'ai jamais entendu Didier Reynders parler d'autre chose que de préfinancement; qui dit préfinancement dit remboursement.

Wie zegt prefinanciering, zegt terugbetaling. C'est clair! Je pense qu'aucune autre interprétation n'est possible.

Il est facile de parler ici, bien au chaud! Mais en novembre et décembre, donc en fin d'exercice budgétaire, en plein hiver, lorsqu'il faisait relativement froid, il fallait trouver des solutions pour les familles.

Nous avons opté pour une modalité de préfinancement, une sorte de prêt, que le gouvernement s'engage à rembourser en envisageant plusieurs pistes. Une des pistes, et on n'a pas dit autre chose dans le communiqué Belga de samedi, était effectivement une cotisation de 0,65 cent et non pas de 0,65 euro, comme certains l'ont dit.

Par ailleurs, que dit la convention? Elle dit que si le gouvernement ne prend pas les dispositions législatives ou réglementaires pour organiser la perception d'une cotisation semblable à celle-là, la somme sera, le cas échéant, remboursable à première demande à partir du 1^{er} avril. Pour quiconque a fait du droit ou est un peu logique, il est clair qu'il y a deux alternatives pour le gouvernement: prélever une cotisation sur le dos du consommateur ou faire supporter la charge par le budget général de l'Etat. C'est cette dernière solution qui a été choisie.

Ces 100 millions seront remboursés au secteur ...

07.12 Paul Tant (CD&V): Par qui? Avec quel argent?

07.13 Hervé Jamar, secrétaire d'Etat: ... seront remboursés au secteur dans le cadre du contrôle budgétaire ou suivant toute modalité que le gouvernement jugera utile de négocier avec le secteur.

Certains de mes collègues sont à l'étranger et d'autres sont souffrants. Vous riez beaucoup mais le fait d'être victime d'un accident de voiture n'est pas très agréable. Vous vous moquez de

miljoen euro, voor 4 miljoen gezinnen.

De heer Bogaert zegt dat de regering 500 miljoen euro verdient ten koste van de verbruikers, maar hij neemt alle brandstoffen in aanmerking en houdt geen rekening met de verminderde stijging van de laatste dagen en met andere factoren. De regering heeft nooit winst willen maken ten koste van de verbruikers!

De overeenkomst voorziet in een voorlopige financiering door de oliesector. Wie voorlopige financiering zegt, zegt terugbetaling. Dat is niet voor interpretatie vatbaar.

Wat die terugbetaling betreft, zijn er een aantal mogelijkheden, zoals de eventuele heffing van een bijdrage van 0,65 cent. De overeenkomst bepaalt dat het bedrag per 1 april terug te betalen is, als de regering niet de nodige maatregelen treft om de inning van een dergelijke bijdrage te regelen. Er waren dus twee mogelijkheden: ofwel wordt een bijdrage geheven, ofwel wordt de terugbetaling gefinancierd via de algemene Rijksbegroting. Uiteindelijk werd voor die laatste optie gekozen.

07.13 Staatssecretaris Hervé Jamar: De terugbetaling zal geregeld worden in het kader van de begrotingscontrole of op een andere wijze die als gepast zal worden beschouwd. Ik heb al een aantal eerste gesprekken gehad, en we zullen zien wat er

ceux dont vous croyez qu'ils sont absents pour de mauvaises raisons; je vous invite à être relativement prudents dans vos propos.

Cela étant dit, nous sommes au milieu du mois de janvier, le gouvernement a donc un certain temps pour négocier avec le secteur, soit le remboursement au 1^{er} avril, soit toute autre modalité.

J'ai pris personnellement des premiers contacts. Nous verrons ce qu'il en adviendra mais nous sommes relativement sereins.

Voilà, en gros, ce qui a défrayé la chronique, à tort.

Il y a eu des interprétations différentes de cette convention, soit.

Je m'exprime aujourd'hui au nom du gouvernement pour dire que ce préfinancement a eu lieu mais pas sur le dos du consommateur et pas avec une cotisation qui sera réclamée aux utilisateurs de carburant ou de chauffage. Je voudrais être très clair à cet égard.

La morale de l'histoire est la suivante. Personnellement, avec Christian Dupont, qui a énormément travaillé dans le cadre des tarifs sociaux, et des centaines de collaborateurs, nous avons, pendant des mois, œuvré à la mise sur pied d'un système qui a relativement bien fonctionné. En effet, il n'a pas suscité de nombreuses questions au parlement: lorsqu'un système fonctionne bien, chacun se tait!

Dans le cas présent, l'ambiguïté est peut-être de 0,5%, ambiguïté aujourd'hui levée et qui, à mon avis, n'avait d'autre but que de susciter "une tempête dans un petit verre de mazout". Evidemment, le Belge étant ce qu'il est, c'est cette faiblesse qu'il va pointer sans reconnaître – cela je ne l'ai entendu dans la bouche d'aucun intervenant – que le gouvernement a quand même pas mal travaillé, qu'il a été le seul en Europe à prendre ses responsabilités et qu'il a donné une allocation à quatre millions de familles.

07.14 Paul Tant (CD&V): Waar blijft dat document?

De **voorzitter:** Ik heb het document vanochtend (...)

Als u mij niet gelooft, ...

07.15 Paul Tant (CD&V): Ik geloof u niet.

De **voorzitter:** Ik zeg altijd de waarheid. Misschien bent u dat niet gewoon, maar ik wel.

07.16 Paul Tant (CD&V): (...)

De **voorzitter:** Ik laat het document hier niet ronddelen. Als u het wenst, kunt u het halen bij de diensten. Ik wilde het document van gisteravond, met gebareerde namen, niet zo ronddelen. (*Protest van de heer Tant*) Het is de voorzitter die ontvangt van de regering. (*Protest*)

Neen. Als ik het document ontvang, zal ik het niet kopiëren maar

uiteindelijk uit de bus komt. Maar het is begin januari, en wij zien een en ander sereen tegemoet.

De moraal van het verhaal is dat wij maandenlang gewerkt hebben aan een regeling die relatief goede resultaten heeft opgeleverd. Nu is het laatste restje onduidelijkheid, misschien 0,5 procent, weggenomen, en met die onduidelijkheid beoogde men alleen maar een storm in een glaasje stookolie teweeg te brengen. Maar uiteraard gaan men zich net daarop focussen, zonder erbij te vertellen dat de regering goed werk heeft geleverd, en dat de regering de enige is in Europa die haar verantwoordelijkheid niet uit de weg gegaan is en 4 miljoen gezinnen steun verleend heeft.

07.12 Paul Tant (CD&V): Waar blijft dat document?

07.15 Paul Tant (CD&V): Ik geloof niet dat de voorzitter het pas vanochtend heeft gekregen.

Le **président:** Je dis toujours la vérité.

Le **président:** Je n'ai pas l'intention de distribuer le document officieux avec des noms biffés. Ceux qui le souhaitent peuvent aller le chercher auprès des services. Je transmettrai le document définitif au greffe et il

bezorgen aan de griffie. Het moet ook nog worden vertaald. (*Protest van de heren Tant en De Crem*)

sera également traduit. Je n'ai reçu l'avis officiel qu'à midi trente.

Mijnheer De Crem, als u wilt, zal ik u de faxen tonen die mij werden toegestuurd. Ik kon daarmee niets doen en heb gewacht op het officiële bericht dat ik vandaag om 12.30 uur heb ontvangen.

07.17 Pieter De Crem (CD&V): U hebt een toestel waarop wij vragen mogen faxen, maar dat toestel staat niet aan. Daarnaast hebt u een tweede faxtoestel met een directe lijn waarop de regering documenten kan faxen wanneer zij in een nood verkeert. Dat is de realiteit in het Parlement.

07.18 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, er worden hier heel terechte vragen gesteld over uw houding in deze.

Het is geen alleenstaand feit. Op 13 december 2005 was er een vergadering van de kamercommissie voor de Financiën waarbij tijdens de begrotingsbespreking 2006 op geen enkel ogenblik werd gesproken over een eventuele terugstorting van het geld aan de petroleumsector, noch over een heffing die blijkbaar in de maak was en die het zelfs gemaakt heeft tot zeer officiële documenten. Het was absoluut niet zomaar een denkpiste van een medewerker die meent dat hij ook eens mag brainstormen.

Heel het principe werd niet aan het Parlement voorgelegd en werd bewust buiten de kennis van het Parlement gehouden. Mijnheer de kamervoorzitter, u hebt daaraan meegewerkt en dat siert u niet. Ik vind het ongehoord en vind dat het getuigt van een manifest gebrek aan respect voor uw eigen instelling.

De **voorzitter:** Ik heb daaraan niet meegewerkt. Ik wist niets daarvan.

07.18 Hendrik Bogaert (CD&V): L'attitude du président soulève à nouveau certaines interrogations. Lors de l'examen du budget en commission, il n'a jamais été question d'un remboursement au secteur pétrolier ni d'un nouveau prélèvement. Tout cela a été volontairement caché au Parlement. Que le président de la Chambre prête sa collaboration à de telles manoeuvres est inadmissible.

Le **président:** Je n'étais au courant de rien.

07.19 Hendrik Bogaert (CD&V): Ik stel vast dat wij nu toch een kopie krijgen van het akkoord, dat tot dinsdag een absoluut geheim akkoord was. Ik vind het heel vreemd dat u dat nu allemaal zegt en dat de staatssecretaris dat naar voren brengt. Wij weten uit zeer goede bron dat aan die oliemaatschappijen zelf, mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, is gevraagd die conventie geheim te houden. Er is vanuit de regering gevraagd aan die oliemaatschappijen dat geheim te houden. Dus, er is met andere woorden gevraagd ervoor te zorgen dat die informatie niet bij het Parlement, niet tot bij de pers, en niet tot bij de bevolking zou komen. Dat is de waarheid en dat is het enige wat wij daarover moeten onthouden.

07.19 Hendrik Bogaert (CD&V): Nous recevons malgré tout copie aujourd'hui de l'accord resté secret jusqu'à mardi. Le gouvernement a demandé aux compagnies pétrolières de ne pas ébruiter la conclusion de cet accord. Nous l'avons appris de source sûre. Les informations ne devaient pas, en effet, être portées à la connaissance du Parlement, de la presse et de la population.

Ten tweede, wat de cijfers betreft, is het duidelijk dat u honderden miljoenen extra ontvangsten hebt gehad. Het klopt dat u gezegd hebt dat het voorlopige cijfers zijn. Wij hebben die cijfers van u genoteerd, mijnheer de staatssecretaris. Wij hebben gewoon genoteerd wat u gezegd hebt als extra inkomsten uit BTW, wij hebben genoteerd wat u gezegd hebt als extra inkomsten uit accijnzen. En iedereen die daar was van de pers en iedereen die daar verder was, heeft gewoon uw cijfers genoteerd. Ik vind het dus helemaal misplaatst dat u zegt dat wij bepaalde cijfers gelanceerd hebben. Wij hebben gewoon genoteerd wat u gezegd hebt en wij hebben die cijfers gebruikt, ook naar buiten.

J'ai obtenu du gouvernement lui-même les chiffres relatifs aux recettes supplémentaires de TVA et d'accises pour l'État. Pourquoi le Secrétaire d'État affirme-t-il dès lors que les chiffres que nous avançons sont le fruit de notre imagination?

Il est pour le moins étrange qu'un vice-premier ministre qui signe un

Het is niet aan ons om een eventueel tegenvallende groei van de economie en dergelijke te gaan interpreteren. Wij hebben gewoon uw cijfers naar buiten gebracht zoals u dat zelf gedaan hebt.

Ik blijf het dus bijzonder vreemd vinden dat iemand op het niveau van vice-eerste minister een document tot twintigmaal toe ondertekent, dat zij de fundamentele inhoud daarvan niet kent, en dat zij flagrant het omgekeerde beweert van wat zij in dat document van twee pagina's ondertekend heeft. Ik vind dat dit onaanvaardbaar is voor het niveau van een minister en onacceptabel is voor het niveau van een vice-eerste minister.

Ten slotte, vind ik dat het onaanvaardbaar is, voorzitter, collega's, dat de begroting van 2005 gemanipuleerd is met medeplichtigheid van petroleummaatschappijen. Ik vind het onaanvaardbaar dat een privé-sector geld stort aan de overheidsbegroting om te zorgen dat er een kunstmatig evenwicht is. Ik vind dat dit niet kan. Ik houd mijn hart vast als u hetzelfde gaat doen met de farmaceutische sector of met andere sectoren met wie u zeer delicate discussies, elk jaar opnieuw, moet voeren. Ik vind dat dit deontologisch meer dan een brug te ver is. *(Applaus)*

07.20 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'Etat, chers collègues, je vous invite tout d'abord à vous rappeler l'année 2002 qui a aussi été marquée par une augmentation du prix des produits pétroliers. En 2002, le gouvernement a également décidé d'intervenir en vue d'aider les personnes les plus démunies. La différence entre 2002 et 2005, c'est qu'en 2002, il a été exigé du secteur pétrolier qu'il finance cette somme. Le secteur pétrolier est donc intervenu pour l'équivalent d'un milliard. Il n'était pas content mais c'était l'option qui avait été choisie.

Le dernier trimestre 2005, le gouvernement a clairement opté pour la solution ne mettant pas à contribution les pétroliers. C'est ce qui résulte de vos propos et de la convention qui a été signée. Il y a donc eu un abandon de responsabilités prises par le gouvernement. Or, le gouvernement n'a cessé de présenter les mesures en faveur des plus démunis comme étant un apport, un cadeau qu'on leur faisait et qui tenait compte de leurs difficultés financières. Il a toujours laissé paraître que les pétroliers interviendraient dans le financement, que les négociations étaient en cours et qu'elles donnaient de bons résultats. En effet, la vice-première ministre et ministre du Budget en personne, bien qu'elle ait signé une convention, a encore déclaré, le 16 janvier 2006, qu'il s'agissait d'un cadeau et qu'il ne faudrait pas rembourser les pétroliers. Soit, elle n'a pas lu cette convention, ce qui est grave, soit, elle continue à mentir aux citoyens pour leur faire croire que le gouvernement fait des cadeaux et ne les récupère pas d'une autre manière.

Monsieur le secrétaire d'Etat, vous nous dites que la récupération ne se fera pas via une cotisation sur les produits pétroliers mais via le budget de l'Etat. Cela signifie donc qu'elle est à charge du contribuable, de tous les citoyens.

07.21 Hervé Jamar, secrétaire d'Etat: Cela se fera via le surplus des recettes.

document vingt fois prétende ensuite en ignorer le contenu, voire le nie. C'est inacceptable, comme il est inadmissible que le budget 2005 ait été manipulé avec le concours des compagnies pétrolières.

07.20 Muriel Gerkens (ECOLO): Ook in 2002 steeg de prijs van de aardolieproducten en ook toen deed de regering een tegemoetkoming ten gunste van de minstbesteden. De bijdrage werd destijds door de petroleumsector gefinancierd, die één miljard betaalde. In 2005 heeft de regering er echter voor gekozen geen beroep te doen op de sector. Toch stelde ze deze maatregel ten voordele van de armste lagen van de bevolking voor als een geschenk van de aardoliesector. Dat werd door de vice-eerste minister en minister van Begroting op 16 januari 2006 nog bevestigd. Ofwel heeft ze de overeenkomst die ze ondertekende, niet gelezen, ofwel heeft ze niet de waarheid gesproken.

07.22 Muriel Gerken (ECOLO): Le surplus des recettes peut également être utilisé pour mener d'autres politiques plutôt que pour rembourser le secteur pétrolier. Vous avez donc clairement décidé de laisser le champ libre à ce lobby-là, d'abandonner votre pouvoir de régulation et de faire un cadeau qui, finalement, coûte cher aux contribuables et ce, en utilisant un procédé particulièrement blâmable, à savoir le mensonge vis-à-vis du citoyen. Il est heureux que la presse ait finalement mis ce point en évidence, sinon nous n'aurions pas eu, aujourd'hui, copie de la convention.

(Applaudissements)
(Applaus)

07.23 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le secrétaire d'Etat, je ne peux accepter vous entendre dire que, lorsque la situation est critique, les parlementaires de l'opposition le soulignent et en font eux-même "une tempête dans un verre de mazout". C'est faux! D'où vient la tempête? Du gouvernement lui-même! Qui a dit tout et son contraire? Le gouvernement, lui-même!

Que lit-on dans la presse? Mme Van den Bossche dit: "L'Etat ne devra pas rembourser aux pétroliers". M. Reynders dit: "L'Etat doit rembourser aux pétroliers. C'est un préfinancement". Le premier ministre dit: "Nous devons négocier". C'est le gouvernement lui-même qui crée le débat et la confusion dans l'esprit des citoyens, ce qui n'est pas acceptable!

Mardi, en commission, M. Bogaert demande à pouvoir disposer de la convention. Vous refusez en raison de l'existence de parties à la convention dont on ne peut dévoiler le nom. Or, vous avez vous-même démontré que c'était possible; vous venez de nous l'expliquer. Il suffisait d'envoyer à la commission l'exemplaire avec les noms biffés. C'est ce que vous avez fait hier soir d'une manière informelle.

07.24 Hervé Jamar, secrétaire d'Etat: (...)

07.25 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur Jamar, quand avez-vous reçu la question de M. Bogaert? Pas ce jour-là, n'est-ce pas!

07.26 Hervé Jamar, secrétaire d'Etat: Si!

07.27 Melchior Wathelet (cdH): Vous aviez le temps de la préparer, comme aujourd'hui!

07.28 Hervé Jamar, secrétaire d'Etat: Si je vous entends bien, je dois venir travailler avec du Tipp-ex et des ciseaux?

07.29 Melchior Wathelet (cdH): Et, aujourd'hui? Vous avez justement eu le temps de la prendre!

De plus, il y a un élément troublant: entre mardi et aujourd'hui, quelque chose s'est produit. Ce n'est pas comme s'il n'y avait rien eu. Que s'est-il passé mercredi? Manifestement, cette convention est parvenue à la rédaction d'un quotidien. Ce matin, elle figure dans la presse et le parlement en dispose aussi. Cela tombe bien!

07.22 Muriel Gerken (ECOLO): Als dat bedrag word aangerekend op de staatsbegroting of zelfs op het saldo van de ontvangsten, is het uiteindelijk de burger die betaalt. De bevolking voorliegen is verwerpelijk. Gelukkig heeft de pers de overeenkomst gepubliceerd.

07.23 Melchior Wathelet (cdH): Ik vind het onaanvaardbaar dat de staatssecretaris het heeft over een door de oppositie veroorzaakte storm in een glas stookolie. Het is de regering die deze storm ontketende, door warm en koud tegelijk te blazen.

Dinsdag vroeg de heer Bogaert om de tekst van de overeenkomst. Dat verzoek werd afgewimpeld met het argument dat het onmogelijk was om de namen van de overeenkomstsluitende partijen mee te delen. Uiteindelijk werd die tekst gisteren alsnog bekendgemaakt, met doorgeschrapte namen. Pijnlijk is wel dat dat pas gebeurde nadat de overeenkomst woensdag in de pers gepubliceerd werd.

07.29 Melchior Wathelet (cdH): De bijdrage van 0,65 cent staat trouwens met zoveel woorden in de overeenkomst vermeld. Het gaat dus niet alleen maar om een denkpiste. De echte vraag luidt nu: wie gaat dat betalen? Hierover spreken de diverse verklaringen van de regering elkaar tegen.

Troisièmement, l'augmentation de 0,65 cent constituait bien plus qu'une piste. Elle figurait dans la convention elle-même. La vraie question est évidemment de savoir qui supportera les frais de l'opération. Nous n'en savons toujours rien! Sera-ce le budget?

Vous nous dites que c'est le budget de l'Etat, alors que la ministre du Budget elle-même dit que ces montants ne doivent pas être remboursés. Dans ce cas, "la tempête dans le verre de mazout" continuera à être provoquée non pas par l'opposition mais par le gouvernement!

07.30 Hervé Jamar, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, je n'ai qu'un mot à dire. On me demande la façon dont cette opération sera financée. Depuis le début, depuis le mois d'août, les rumeurs laissent croire que l'Etat ferait des bénéfices au détriment des citoyens grâce au surplus de recettes. J'ai entendu de tels propos et vous aussi!

Les chiffres qui ont été donnés en toute transparence à M. Bogaert, au cent près – il l'admettra – ne sont encore que des estimations mais nous avons voulu jouer très clairement à cet égard. Ils montrent ce que nous avons perçu sur les accises, sur les recettes de TVA. En tout, cela représente un montant supérieur à 500 millions, je n'ai plus le chiffre exact en tête. Par contre, ce que le gouvernement va payer s'élève à 250 millions, en ce compris les 100 millions de préfinancement.

Pour le reste, je vous invite à réfléchir à la diminution de la croissance due aux prix pétroliers, à la charge que l'Etat a eue, notamment dans le cadre de négociations avec le secteur hospitalier et l'INAMI pour tous les frais de fonctionnement, et, finalement, à tout ce que l'Etat a perdu du fait de cette crise pétrolière.

Monsieur le président, ce qu'on a appelé "l'effet d'aubaine" – on en parlera peut-être tout à l'heure avec Mme Dieu qui me posera une question – n'a pas eu lieu et l'Etat a assumé en versant aux citoyens le solde qui leur revenait. La modalité de préfinancement est là.

Il est un dernier point sur lequel je veux me prononcer par honnêteté intellectuelle. Lorsque M. le président – dont vous n'allez pas mettre l'honnêteté en doute, je suppose – a reçu la convention hier; nous aurions dû, nous, gouvernement, deviner qu'aujourd'hui un journal allait la publier! C'est extraordinaire! Il n'y a pas encore de voyants au sein du gouvernement!

(Brouhaha)
(Rumoer)

De **voorzitter**: De heer Bogaert heeft het laatste woord.

07.31 Paul Tant (CD&V): (...)

De **voorzitter**: U zult dat krijgen, mijnheer Tant. Ik heb dat om 12.30 uur voor het eerst gezien. *(Protest)*

Ik zal het voor de vijfde keer uitleggen.

Gisterenavond laat, bij mij thuis, krijg ik een document met "gebiffeerde" naam, dat mij laat weten: "Morgen komt het document

07.30 Staatssecretaris Hervé Jamar: In de aan de heer Bogaert verstrekte vooruitzichten wordt opgegeven hoeveel er in 2005 geïnd werd inzake accijnzen en BTW-ontvangsten: iets meer dan 500 miljoen. De regering zal 250 miljoen betalen, waarvan 100 miljoen in het kader van de voorlopige financiering. Wat het saldo betreft, moet rekening worden gehouden met de minder sterke groei tengevolge van de olieprijsen en de verliezen van de Staat tengevolge van de oliecrisis. Een meevaller is er niet geweest, en de overheid aanvaardt de consequenties.

Nog een laatste punt: de regering kon niet bevroeden dat een krant die overeenkomst ging publiceren.

Le **président**: Un document dans lequel les noms avaient été biffés m'a été faxé hier soir à mon domicile. Le document officiel ne m'est parvenu que ce matin. Je n'avais dès lors pas connaissance de cette convention.

bij u binnen". Vanochtend ontving ik het document en het zal worden rondgedeeld. (*Protest*)

Ik wist niets van die conventie

(...): (...)

De **voorzitter**: Van mij mag u dat doen als u wilt.

07.32 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik blijf ervan overtuigd dat u minstens ten dele zelf schuld hebt aan het feit dat het Parlement voortdurend verzwakt wordt. Er zijn verschillende leden, ook van de meerderheid, die ter gelegenheid van de discussies die wij op het einde van het jaar hebben gehad in de commissies voor de Financiën, de Begroting enzovoort, erop hebben gewezen dat u daar in de fout gaat, dat u het Parlement en zijn leden de laatste maanden op een onvoldoende manier hebt verdedigd. Dat is het fundamenteel probleem dat wij hier de laatste maanden hebben. Er wordt informatie voor het Parlement achtergehouden. Ik vind dat u daarin direct en indirect verantwoordelijkheid draagt.

07.32 Hendrik Bogaert (CD&V): Je reste convaincu que le président de la Chambre est responsable de l'affaiblissement du Parlement. Lors des discussions budgétaires, le peu d'ardeur du président à défendre la cause du Parlement a été mise en évidence dans toutes les commissions. À présent, il se rend même coupable de rétention d'informations.

De **voorzitter**: Mijnheer Bogaert, ik protesteer. Er is geen informatie achtergehouden. Ik ontving dat stuk vandaag, om 12.30 uur. Punt!

Le **président**: Je proteste. C'est un mensonge.

07.33 Paul Tant (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Nu is het gedaan over dit onderwerp. Mijnheer Tant, de heer Bogaert heeft het woord.

(...): (...)

De **voorzitter**: Als ik aangevallen word, antwoord ik. Punt.

07.34 Paul Tant (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, als u mij van leugen verdenkt, dan zeg ik dat u liegt. (*Protest*)

07.35 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, over de inhoud van wat staatssecretaris Jamar zegt, het volgende.

Hij zegt dat hij niet alles terug kan geven aan de burger omdat er een tegenvallende economische groei is. Dat is zijn stelling samengevat. Hij kan dus niet elke euro teruggeven want er is een tegenvallende economische groei geweest. Het klopt dat er een tegenvallende economische groei was. Die groei was in de plaats van 2,5%, zoals bepaald in de begroting, slechts 1,4% in 2005. Dat klopt.

Wat is er nog gebeurd? Tegelijk zijn de ontvangsten voor de overheid, mijnheer Jamar, buitengewoon goed geweest in 2005. U hebt in 2005 dus ontvangsten gehad die de begroting ruimschoots overschreden hebben. Het argument dat u gebruikt dat er een tegenvallende economische groei is geweest waardoor u de geplande euro's niet kunt teruggeven aan de burger, is complete onzin, mijnheer de staatssecretaris. De cijfers tonen aan dat u meer dan voldoende ontvangsten had om het rechtmatige deel terug te storten aan de burger, zodat u helemaal niet op vernederende wijze een beroep moest doen op de petroleumaatschappij.

07.35 Hendrik Bogaert (CD&V): Il est absurde d'affirmer, comme le fait le secrétaire d'État, M. Jamar, qu'on ne peut tout restituer aux citoyens eu égard à une croissance économique décevante. Les recettes fiscales se sont en effet révélées exceptionnelles en 2005. Le gouvernement n'avait nul besoin de s'abaisser à solliciter les compagnies pétrolières.

07.36 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le président, j'ai l'impression qu'on nous fait tourner en bourrique, qu'on se moque de nous!

Je me souviens de certains débats, notamment fin 2005, pendant lesquels l'urgence était réclamée à corps et à cri, pendant lesquels des documents arrivaient à la minute en pleine séance afin qu'ils soient votés à l'heure.

J'ai ici la dernière version d'un document qui nous est arrivé ce matin; je pense qu'il pouvait être distribué aujourd'hui. J'ai du mal à imaginer que ce document ne soit écrit qu'en français ou qu'en néerlandais – ou peut-être en anglais et c'est de là que viendrait le problème –, mais, logiquement, il devrait exister dans les deux langues nationales.

Monsieur Jamar, vous nous répétez ce que le gouvernement a décidé et ce qu'a dit le ministre Reynders. Mais, en finalité, je ne vous ai pas entendu vous exprimer sur ce qu'a dit Mme Van den Bossche avant-hier. Soit elle a menti, soit elle ne sait pas ce qu'elle a signé, soit c'est le mot "aujourd'hui" qui n'est pas garanti puisque nous n'avons toujours pas accès aux documents.

Enfin, si vous l'avez diffusé hier soir très tard, c'est parce que vous saviez que le journal "Le Soir" allait sortir cet article dans son édition de ce jour.

07.37 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, je ne vais pas entrer dans le fond du débat. Je me pose des questions sur la façon dont notre Règlement est appliqué.

Je constate que, de plus en plus, tant en commission qu'en séance plénière, certains membres de cette assemblée transforment des questions orales ou des questions urgentes en véritables interpellations. Je pense qu'il vaudrait beaucoup mieux, plutôt que de continuer à tourner en rond aujourd'hui, renvoyer le sujet en commission des Finances pour un examen serein et approfondi la semaine prochaine.

Essayons à présent de respecter mieux le Règlement que nous violons allègrement depuis une demi-heure.

Le **président**: Je mettrai le document à la disposition du Parlement dans quelques instants.

07.38 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil nog iets zeggen over hetgeen voorzitter de Donnea zei.

Mijnheer de voorzitter de Donnea, ik ga akkoord met uw voorstel. Ik heb gezien dat de eerste minister morgen in het land is. Ik stel dus voor dat de Kamer zich uitspreekt om morgen de eerste minister te horen in de commissie voor Financiën. Er is immers een probleem

07.36 Muriel Gerken (ECOLO): Men drijft de spot met ons. Ik vind dat het laatste document dat vanmorgen werd overgezonden, in beide landstalen had kunnen worden vertaald en vandaag had kunnen worden rondgedeeld.

U spreekt zich niet uit over de verklaringen die mevrouw Van den Bossche eergisteren heeft afgelegd en u hebt het document gisteravond pas verspreid opdat het vandaag in de krant "Le Soir" zou verschijnen.

07.37 François-Xavier de Donnea (MR): Zonder op de grond van het debat te willen ingaan, stel ik me toch vragen bij de manier waarop ons Reglement wordt toegepast.

Zowel in de commissie als in de plenaire vergadering stel ik vast dat sommige leden van deze Assemblée mondelinge of dringende vragen in interpellaties omzetten. Ik meen dat we dit dossier beter naar de commissie voor de Financiën kunnen verzenden waar het dan in alle sereniteit kan besproken worden.

Het Reglement van de Kamer is bedoeld om nageleefd te worden.

De **voorzitter**: Ik zal het Parlement dat document bezorgen.

07.38 Pieter De Crem (CD&V): Je me rallie à la proposition du président de la commission, M. de Donnea. Je propose d'entendre le premier ministre demain en commission des Finances. Le gouvernement est en effet divisé

waarover de regering het niet eens is. Dit is het voorstel dat ik doe. De eerste minister is in het land. Laat hem morgen maar komen.

Mijnheer de voorzitter, ten tweede, het gaat over de vertaling van het document. Ik heb het document net verkregen via uw diensten. Het is vertaald in het Frans. Het is dus van het Frans naar het Frans vertaald. Er wordt gewacht vanwege de vertaling. Tenzij u de heer Happart een bijzondere rol toedicht in de verklaringen van de heer Jamar, was dat dus totaal naast de kwestie.

Ten derde, dit is een fundamenteel precedent. Ik weet dat van u het woord liegen niet mag gebruikt worden, maar het Parlement is voorgelogen. Wij zitten in een situatie van contempt of parliament, van het voorliegen van het Parlement. Ik kan u alleen maar zeggen dat ministers voor minder de regering hebben moeten verlaten. Ik verwijs naar mevrouw Tamsamani.

07.39 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je trouve que la proposition de M. de Donnea est intéressante; cela nous permettrait de tenir un débat serein, à tête reposée, sur cette convention.

Monsieur Jamar, je vais reprendre l'expression que vous aimez utiliser, à savoir "la tempête dans un verre de mazout". Cette tempête trouve son origine au sein du gouvernement. Si un journal a pu se procurer la convention, si celle-ci est tombée du camion hier alors que personne n'était en sa possession, étant donné que vous ne l'aviez pas encore diffusée, elle n'a pu être transmise que par les signataires de cette convention! Je doute que le secteur pétrolier l'ait diffusée dans la presse. Je vous laisse juge de ma conclusion.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

(...): (...)

De **voorzitter**: Ik heb het daarnet al gezegd: ik heb die tekst voor de eerste keer onder mijn ogen gekregen om 12.30 uur.

07.40 Pieter De Crem (CD&V): Had Jamar zijn mond niet voorbijgepraat, wij zouden het niet geweten hebben.

De **voorzitter**: Ik ook niet. M. Boukourna vous avez la parole pour votre question.

08 Question de M. Mohammed Boukourna au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les avoirs dormants des banques" (n° P1167)

08 Vraag van de heer Mohammed Boukourna aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de slapende tegoeden van de banken" (nr. P1167)

08.01 Mohammed Boukourna (PS): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'Etat, chers collègues, voici quelques mois et puis hier, les médias ont fait référence à une problématique peu médiatisée: les sommes d'argent, les avoirs qui dorment dans les coffres des banques.

Cet été déjà, la banque Fortis avait fait bloquer un certain nombre de comptes pour répondre aux dispositions de la législation en vue de lutter contre le blanchiment d'argent; c'est très louable. Mais ce qui

sur ce dossier.

La copie du document se faisait soi-disant attendre en raison de la traduction. Le document que je viens de recevoir des services de la Chambre a été traduit du français.

On a tenu des propos mensongers au Parlement dans cette affaire. Nous sommes en présence d'un cas de "contempt of parliament". Mme Tamsamani a dû quitter le gouvernement pour des faits moins graves.

07.39 Melchior Wathelet (cdH): Ik vind het voorstel van de heer de Donnea om hierover een sereen debat te houden, het overwegen waard.

Dat een krant over het akkoord beschikte, is hoe dan ook alleen maar mogelijk omdat de ondertekenaars haar die hebben bezorgd! Ik laat u zelf over mijn conclusies oordelen.

08.01 Mohammed Boukourna (PS): De media besteden al enige tijd aandacht aan het probleem van de slapende tegoeden in de bankkluizen.

Er bestaan geen regels die bepalen op welke manier de banken die sommen, die ze soms

pose problème, c'est l'usage que font les banques de ces sommes qu'elles peuvent conserver de longues années, tant que personne n'en exige la restitution.

Sauf erreur de ma part, le problème provient du fait qu'il n'existe pas de règle précise en la matière et que les organismes financiers gèrent ces sommes comme ils l'entendent. Plus fort encore, il me revient que les banques considèrent ces biens qui traînent dans leurs coffres comme une dette qu'elles inscrivent au passif de leurs comptes annuels.

D'après les institutions bancaires, il ne s'agirait que d'un pourcentage minime de leur trésorerie. Sans représenter beaucoup, il faut pourtant préciser que nous parlons d'un montant de 160 millions d'euros, selon les estimations actuelles. Cela vaut donc quand même la peine de se pencher sur la question.

Ma première question est simple, monsieur le secrétaire d'Etat: que deviennent ces avoirs, constitués d'éléments divers – bijoux, titres, actes bancaires, assurances vie – que personne ne vient réclamer et conservés par les banques?

Ma deuxième question: pouvez-vous nous donner quelques chiffres, si vous en disposez?

Ma dernière question: comptez-vous prendre des dispositions pour remédier à la situation?

08.02 **Hervé Jamar**, secrétaire d'Etat: Monsieur Boukourna, je vous remercie pour votre question sur les avoirs dormants des banques. Je n'ai pas de données chiffrées à ce stade-ci. Nous pourrions instruire le dossier ensemble si vous le désirez.

Cette problématique interpelle nombre de citoyens. Il faut se référer aux principes et à la législation en la matière. On parle bien de l'argent qui est versé sur des comptes à vue ou sur des comptes épargne et dont les titulaires ne donnent plus signe de vie pendant un certain nombre d'années.

Premièrement, il faut savoir qu'il existe une convention de compte. Par conséquent, le premier principe qu'il faut retenir est le suivant: toute relation entre une banque et son client est un contrat de dépôt, une convention qui est régie par des clauses-types qui sont, notamment, négociées avec la CBFA.

Deuxièmement, la CBFA utilise le règlement général des opérations, qui est aussi une sorte de charte de mise en application pour que tout se passe correctement.

Ce que l'on ne sait pas toujours – selon moi, c'est le cœur de la question –, c'est que le compte ne se clôture pas automatiquement. Le compte ne se clôture que volontairement, sur ordre d'un client. C'est le cas le plus courant, surtout pour un compte courant.

En ce qui concerne la clôture pour cause de décès, soit il y a des héritiers et, dans ce cas, l'argent ne dort pas longtemps, soit il n'y a pas d'héritiers ou on ne les retrouve pas et, dans ce cas, des administrateurs provisoires ou des curateurs à succession vacante

jarenlang - zolang niemand ze komt opeisen – bewaren, moeten beheren. Het is de moeite dit fenomeen, waar 160 miljoen euro mee gemoeid is, nader te onderzoeken.

Wat gebeurt er met de tegoeden, juwelen, effecten, bankdocumenten, levensverzekeringen, die niemand komt opeisen?

Beschikt u in dat verband over cijfers?

Bent u van plan maatregelen te nemen om die toestand te verhelpen?

08.02 Staatssecretaris **Hervé Jamar**: We moeten uitgaan van de ter zake geldende wetgeving. Tussen de klant en de bank bestaat een contract van bewaargeving, een overeenkomst waarop met de CBFA onderhandelde typeclausules van toepassing zijn. Daarnaast maakt de CBFA ook gebruik van het Algemeen Reglement van de Verrichtingen om een en ander in goede banen te leiden.

Een rekening wordt niet automatisch afgesloten. Doorgaans gebeurt dat op vraag van de klant.

Wanneer de rekeninghouder overlijdt, zijn er twee mogelijkheden: óf er zijn erfgenamen, óf er zijn er geen. In dat laatste geval worden voorlopige bewindvoerders of curatoren aangewezen om de erfenis te beheren. Indien de tegoeden de schulden overstijgen, bepaalt het Burgerlijk Wetboek dat het saldo naar de Staat gaat.

sont souvent désignés pour gérer la succession. Si les avoirs sont supérieurs aux dettes, le surplus va à l'Etat. C'est le Code civil qui donne la réponse à cette question.

Le troisième cas possible est celui où l'on n'a plus signe de personne, un décès est inconnu, une déclaration d'absence au sens du Code civil est inconnue ou une personne a disparu. Il faut savoir que, dans ce cas, le délai de prescription, qui est de dix ans pour le capital et de cinq ans pour les intérêts, ne court qu'à dater d'un des événements dont je vous ai parlé.

Ces événements ont eu lieu et certains d'entre eux doivent encore être gérés aujourd'hui. Je me réfère à un passé qui n'est pas si lointain, la guerre. Durant cette période, des personnes ont été déportées.

Mais globalement, ces risques sont en voie de disparition. C'est en tout cas notre souhait.

La CBFA demande aux banques de faire preuve de pragmatisme et de transparence dans le cadre de la gestion ultime de l'argent lorsqu'il y a disparition ou que les délais de prescription sont atteints. Je répète qu'il appartient aux banques d'agir de façon pragmatique, mais sous le contrôle de la CBFA.

08.03 **Mohammed Boukourna** (PS): Monsieur le président, je remercie M. le secrétaire d'Etat pour sa réponse.

Monsieur le secrétaire d'Etat, nonobstant tous les cas que vous avez cités et qui font l'objet de dispositions, il n'en reste pas moins qu'à l'instar de ce qui se fait dans un certain nombre de pays, comme la France et l'Espagne, les sommes pour lesquelles on ne trouve pas de destinataire sont reversées à la collectivité après 30 ans pour la France et 20 ans pour l'Espagne.

Dans notre pays, l'article 713 du Code civil précise que les biens sans maître appartiennent à l'Etat. Mon propos est de dire que ces montants, quels que soient les moyens mis en œuvre pour trouver les destinataires, doivent revenir à la collectivité et non pas être considérés comme les biens d'un organisme commercial privé.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 **Vraag van mevrouw Marleen Govaerts aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën over "de organisatie van de aangiften voor het aanslagjaar 2006" (nr. P1169)**

09 **Question de Mme Marleen Govaerts au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances sur "l'organisation en matière de déclarations pour l'exercice d'imposition 2006" (n° P1169)**

09.01 **Marleen Govaerts** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik heb deze aangelegenheid zonet al met de staatssecretaris besproken. Mijn vraag gaat niet over het aanslagjaar 2006, maar wel over de inkohieringen van 2005. De aangiftes van 2006 komen natuurlijk in het gedrang als de inkohiering van 2005 niet op tijd kan gebeuren.

Indien een persoon geen teken van leven meer geeft en niet bekend is of hij is overleden, wordt een verklaring van afwezigheid in de zin van het Burgerlijk Wetboek opgesteld. In dat geval is de verjaringstermijn tien jaar voor het kapitaal en vijf jaar voor de intresten.

De CBFA vraagt de banken pragmatisch en in alle transparantie op te treden wanneer de rekeninghouder spoorloos is of wanneer verjaring is opgetreden.

08.03 **Mohammed Boukourna** (PS): Krachtens het Burgerlijk Wetboek komen heerloze goederen de Staat toe. Die bedragen moeten terugvloeien naar de gemeenschap en mogen niet in handen komen van een commerciële particuliere instelling.

09.01 **Marleen Govaerts** (Vlaams Belang): Les déclarations pour l'exercice 2006 sont remises en question si les enrôlements pour l'exercice 2005 ne peuvent être effectués à temps. Les services de taxation craignent

In heel het land zijn er noodkreten te horen van de taxatiediensten dat zij de deadline van 30 juni niet zullen halen. Het TAXI-systeem, het systeem om automatisch in te scannen, lag vandaag nog stil tot half elf deze voormiddag. Mijn vraag is dus zeer actueel.

De mensen van het taxatiekantoor vrezen dat zij de termijn van 30 juni niet zullen halen. Zij vragen aan de staatssecretaris om in te grijpen.

De staatssecretaris heeft in de commissie cijfers gegeven – die staan op het blad dat ik bij me heb –, die moeten aantonen dat de timing ongeveer verloopt zoals vorig jaar, dus dat de regering de timing gerespecteerd heeft.

Volgens de taxatiekantoren is er echter een achterstand van vier maanden. Van september tot eind december hebben zij niets kunnen doen, vermits zij geen zicht hadden op de ingescande aangiftes. Zij hebben geen voorbereidend werk kunnen doen. Er zal dus wel ingekohierd worden, maar er zal niets rechtgezet of gecontroleerd kunnen worden. De aanslagen zullen dus gebaseerd zijn op grote fouten die anders al hadden kunnen worden voorkomen in de maanden september tot december.

Mijnheer de staatssecretaris, zult u op korte termijn meer personeel aanwerven?

Zal de taxatieagent alleen nog mogen inkohieren, zonder controles uit te voeren? Met andere woorden, de vraag luidt of het werk versoepeld mag worden.

Wanneer zullen de aangiftes 2006 van de inkomsten 2005 verstuurd worden? Als die aangiftes binnen enkele maanden eveneens binnenkomen, dan zullen de mensen van de taxatiediensten tussen nog meer taken moeten kiezen: inkohieren, of klantvriendelijk zijn door mensen te helpen met hun aangifte.

Zult u uitstel verlenen voor de aangiftes van 2006?

09.02 Staatssecretaris **Hervé Jamar**: Mevrouw, er is in uw vraag een klein misverstand. Uw vraag luidde “organisatie aangifte aanslagjaar 2006” en u hebt het over 2005. Ik heb dus geen cijfers voor 2005. Ik zal evenwel enkele elementen van antwoord geven.

Ten eerste, voor 2006 kan ik zeggen dat de organisatie normaal is. Er bestaat geen vertraging. Alle aangifteformulieren zullen normaal in april verstuurd worden. Voor 2005 is de toestand min of meer dezelfde als voor 2004. We zullen voor eind januari 450.000 inkohierungen versturen. De administrateur-generaal heeft dat niet alleen aan mij meegedeeld maar ook aan de pers. Dat zal dus gebeuren. Voor de rest is de planning om in februari, maart, april, mei en tot juni elke maand een pakket van min of meer 500.000 of 1 miljoen aangiften per maand te versturen. De deadline van 30 juni zal zonder problemen gerespecteerd worden.

qu'ils dépasseront le délai du 30 juin 2006, parce qu'ils accusent un retard de quatre mois. Un travail préparatoire n'a pu être effectué en automne, parce que les prévisions en matière de scannage étaient imprécises. On procédera dès lors aux impositions sans rectificatif, ni contrôle et elles contiendront des erreurs.

Le secrétaire d'État engagera-t-il davantage de personnel à court terme? Les agents taxateurs peuvent-ils enrôler sans contrôler? Enverra-t-on les déclarations pour l'exercice 2006, revenus de 2005, ultérieurement? Les agents taxateurs devront à un moment donné choisir entre enrôler les déclarations précédentes ou aider les citoyens à remplir la nouvelle déclaration.

09.02 **Hervé Jamar**, secrétaire d'État: La question de Mme Govaerts portait sur les déclarations relatives à l'exercice d'imposition 2006. Je ne dispose pas ici des chiffres pour 2005.

Il n'y a pas de retard pour 2006. Normalement, tous les formulaires de déclaration seront envoyés en avril. Pour 2005, la situation est comparable à celle de 2004. L'administrateur général m'a indiqué, ainsi qu'à la presse, que 450.000 avertissements-extraits de rôle seront envoyés avant la fin du mois de janvier. Entre février et juin, 500.000 à 1.000.000 de déclarations seront expédiées. La date butoir du 30 juin sera

respectée sans aucun problème.

09.03 **Marleen Govaerts** (Vlaams Belang): Mijnheer de staatssecretaris, de deadline zal moeten gerespecteerd worden want anders zal de Staat iedereen zijn voorafbetaling of zijn bedrijfsvoorheffing moeten teruggeven. De cijfers die u nu niet bij u hebt maar waarmee u wilde uitpakken bewijzen eigenlijk nog niets. Er zullen inderdaad 450.000 aanslagen worden verstuurd. Dat zijn echter gewoon ingecohierde aangiften waarop geen enkele controle is uitgeoefend. Die gaan achteraf terugkomen en er zullen klachten komen. De taxatieambtenaren zullen die klachten moeten beantwoorden en daardoor weer een achterstand oplopen. De grove fouten die anders van september tot december rechtgezet worden door de ambtenaren, wat nu niet gebeurd is, zullen resulteren in verkeerde aanslagen. De Staat zal dan waarschijnlijk heel veel teveel gekregen hebben.

De mensen op het terrein zeggen dat de automatisering absoluut niet zo goed loopt en dat zij vrezen dat de Staat de deadline niet zal halen. Voor onze partij is het eigenlijk niet eens zo erg dat die deadline niet zou gehaald worden, voor ons mag de Belgische Staat failliet gaan.

09.03 **Marleen Govaerts** (Vlaams Belang): Il le faudra, à défaut de quoi l'État devra restituer le versement anticipé ou le précompte professionnel. Les chiffres avancés par le secrétaire d'État n'apportent d'ailleurs aucune preuve. En effet, les avertissements-extraits de rôle qui seront envoyées ne font l'objet d'aucun contrôle. Les réclamations qui s'ensuivront entraîneront de nouveau du retard. Sur le terrain, on laisse entendre que l'automatisation pose des problèmes et que la date butoir pourrait être dépassée. Le Vlaams Belang n'y verrait d'ailleurs guère d'inconvénient car, en ce qui nous concerne, tant mieux si l'État belge fait faillite.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

10 **Question de Mme Camille Dieu au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "l'intervention dans les surcoûts de chauffage des structures collectives" (n° P1171)**

10 **Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de tegemoetkoming in de bijkomende verwarmingskosten van de gemeenschapsvoorzieningen" (nr. P1171)**

10.01 **Camille Dieu** (PS): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'Etat, à la fin du mois de novembre 2005, je m'étais adressée au ministre des Finances à propos des difficultés rencontrées par les entités fédérées, et surtout par leurs services de collectivités – j'avais cité les écoles mais il y a aussi les crèches et les hôpitaux – à pouvoir honorer les factures de mazout suite à la hausse des prix. Cela faisait également suite aux propos que vous aviez tenus sur la fameuse dotation TVA aux Communautés, propos qui, vous m'en excuserez, me semblaient erronés.

A l'époque, le ministre m'avait rassurée en disant que l'Etat fédéral pouvait apporter son aide mais qu'il devait rencontrer les entités fédérées au sein du comité de concertation, ce qui a été fait. Un accord s'est dégagé le 7 décembre par lequel l'Etat fédéral s'est engagé à débloquer quelque 10 millions d'euros pour aider les entités fédérées à surmonter ce problème de mazout.

Ma première question concerne la procédure légale que vous comptez adopter pour exécuter l'accord. Sera-ce une loi, un arrêté royal ou autre chose?

Quand ce problème sera réglé, comptez-vous respecter, ce que j'espère vu la situation, le délai dans lequel le gouvernement avait décidé de liquider cette subvention aux entités fédérées, c'est-à-dire la fin du mois de janvier?

10.01 **Camille Dieu** (PS): De federale Staat en de deelstaten kwamen tot een akkoord betreffende een subsidie ten bedrage van 10 miljoen van de federale Staat aan de deelstaten, die de gemeenschapsvoorzieningen (scholen, kinderdagverblijven, ziekenhuizen) moet helpen de hogere stookoliefactuur te betalen.

Op welke manier zal dat akkoord worden uitgevoerd: bij wet of bij koninklijk besluit? Binnen welke termijn zal de regering die subsidie uitbetalen? Was er geen sprake van eind januari?

Je vous remercie.

10.02 Hervé Jamar, secrétaire d'Etat: Madame Dieu, il s'agit effectivement d'un dossier très important que je connais bien. Dans le cadre des accords qui ont été pris avec les entités fédérées de l'ensemble du pays, nous avons pu, et je vous assure que cela n'a pas été facile, calculer ce qu'on appelle les surcoûts dans les différentes collectivités, sachant que, et tout le monde ici en est conscient, les trois Régions n'ont pas la même manière de travailler.

Nous nous sommes mis d'accord, d'abord dans le cadre de réunions de cabinet puis dans le cadre du comité de concertation, sur un chiffre de surcoût de l'ordre de 9.200.000 euros. Mais, pour arrondir, dans le bon sens du terme, le gouvernement fédéral a décidé d'attribuer un montant global de 10 millions d'euros, en proportion au surcoût. Une règle objective a donc été appliquée et ces chiffres ont été arrêtés au cours du mois de décembre, à l'occasion d'un comité de concertation.

Autre chose est de se demander comment se passe concrètement la liquidation. Les modalités sont actuellement en cours de finalisation. Il est probable que le comité de concertation devra tenir une réunion technique à très brève échéance pour constater le transfert des fonds. Puisque j'ai eu l'honneur également de gérer ce dossier, j'espère pouvoir le conclure d'ici la fin du mois. Mme Arena mais aussi M. Leterme, sauf erreur de ma part, ont déclaré vouloir distribuer cet argent aux collectivités dans le courant du mois de février.

Il faut savoir qu'ils auront eux-mêmes beaucoup de travail et qu'ils devront se livrer à des règles de trois au sein de leurs propres collectivités, avec tout ce que cela suppose. Je peux donc me montrer relativement rassurant quant à la question légitime que vous posez.

10.03 Camille Dieu (PS): Monsieur le secrétaire d'État, j'ai bien entendu que vous comptiez maintenir le calendrier du 31 janvier. J'ai posé une question sur la procédure légale parce que vous savez aussi bien que moi que selon que vous adoptiez une loi ou un arrêté royal, vous devez aller au Conseil d'État ou pas. Si c'est une loi et que vous allez au Conseil d'État, vous connaissez comme moi les deux avis déjà rendus en la matière. Par conséquent, j'aurais voulu que vous me précisiez la nature du texte en voie de finalisation: est-ce une loi ou un arrêté royal? Ma question est précise.

10.04 Hervé Jamar, secrétaire d'Etat: (...)

10.05 Camille Dieu (PS): Un simple transfert de fonds? Par un accord de coopération?

10.06 Hervé Jamar, secrétaire d'Etat: C'est dans l'enveloppe globale du pétrole. Cela fait partie de ces fameux 170 millions budgétisés. (...)

10.02 Staatssecretaris Hervé Jamar: Uit berekeningen is gebleken dat de meerkost 9,2 miljoen euro zou bedragen. De regering besliste op grond daarvan een subsidie van 10 miljoen euro uit te keren, bedrag dat eind januari zal worden betaald, zodat de deelstaten in februari met de verdeling ervan kunnen starten.

10.03 Camille Dieu (PS): Wat de procedure betreft: als voor een wet wordt geopteerd, moet het dossier bij de Raad van State aanhangig worden gemaakt. U weet welke twee adviezen ter zake reeds werden uitgebracht. Hoe staat het daarmee?

10.06 Staatssecretaris Hervé Jamar: Het zal gaan om een eenvoudige overdracht van fondsen in het kader van de algemene begroting voor de olievoorziening.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

11 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Hagen Goyvaerts aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken over "het gebrek aan transparantie inzake het subsidiegeld van de Nationale Loterij" (nr. P1172)

- de heer Roel Deseyn aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken over "het gebrek aan transparantie inzake het subsidiegeld van de Nationale Loterij" (nr. P1173)

11 **Questions jointes de**

- M. Hagen Goyvaerts au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le manque de transparence en matière de subsides de la Loterie nationale" (n° P1172)

- M. Roel Deseyn au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le manque de transparence en matière de subsides de la Loterie nationale" (n° P1173)

11.01 **Hagen Goyvaerts** (Vlaams Belang): Mijnheer de staatssecretaris, wij hebben vanmorgen natuurlijk allemaal de financieel-economische krant De Tijd kunnen lezen met betrekking tot het relaas over de subsidiegelden die van de Nationale Loterij op een nogal weinig transparante manier worden besteed. Wij hebben ook uw commentaar op de radio daarover kunnen horen.

De Nationale Loterij spendeert jaarlijks zowat 213 miljoen euro, hetgeen men nootiere of nationale prestigegelden noemt aan allerlei organisaties. De hoofdbrok gaat naar ontwikkelingssamenwerking. Als de tabel juist is, is dat zowat 70 miljoen euro. Het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Migranten krijgt 12 miljoen euro. Ook de organisatie Amnesty International, voor u geen onbekende, heeft de afgelopen jaren ook rijkelijk een aantal subsidiegelden kunnen genieten om campagne te voeren.

Mijnheer de voorzitter, zoals aan alle dossiers in dit land zit er ook aan de verdeling van die subsidiegelden een communautair kantje waarbij de verdeling tussen Vlaamse en Franstalige begunstigden ietwat scheefgetrokken is.

Mijnheer de voorzitter, om kort te zijn, ik ben nogal een voorstander van nieuwe borstels op voorwaarde dat die nieuwe borstels goed vegen. Mijnheer de staatssecretaris, daarom wil ik u twee vragen voorleggen.

Ten eerste, wat gaat u doen om de besteding van de subsidiegelden van de Nationale Loterij uit te klaren?

Ten tweede, dit is voor mij als parlements lid iets belangrijker. Op welke manier bent u van plan om die transparantie te brengen naar het Parlement, en ons daarover in kennis te stellen?

Mijnheer de voorzitter, het moet mij immers toch van het hart. Het gaat over 113 miljoen euro waarvan men niet goed weet wat men er in feite mee doet op een totaliteit van 213 miljoen euro. Dat is zowat 8 miljard Belgische frank. Dat zijn allemaal gelden waarvoor in ons Parlement geen enkele verantwoording wordt afgelegd.

Mijnheer de staatssecretaris, ik zou toch wel eens graag willen weten op welke manier u ons daarover op een transparante en objectieve

11.01 **Hagen Goyvaerts** (Vlaams Belang): Le quotidien "De Tijd" se faisait l'écho ce matin de l'affectation obscure des subsides de la Loterie Nationale. Chaque année, environ 213 millions d'euros de fonds de prestige notoires ou nationaux sont versés à toutes sortes d'organisations. Quelque 70 millions d'euros sont versés à la coopération au développement et 12 millions d'euros au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Amnesty International reçoit également beaucoup d'argent pour mener ses campagnes.

L'équilibre entre les bénéficiaires flamands et francophones n'est par ailleurs pas totalement respecté.

Comment le Secrétaire d'État va-t-il expliquer l'affectation des fonds? Comment va-t-il informer le Parlement en toute transparence et objectivité en la matière? Aucune explication ne nous est donnée ici à propos de 113 millions d'euros sur 213 millions.

manier komt informeren.

11.02 **Roel Deseyn** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, collega's, zes kruisjes veranderen een leven, maar vele kruisjes veranderen ook enigszins het comfort van deze federale regering.

Jaarlijks krijgt zij een rente, de zogenaamde monopolierente, van de Nationale Loterij, rechtstreeks bestemd voor de begroting, ten belope van 85 miljoen euro. Dat is veel geld, maar eigenlijk nog te weinig om de verplichtingen aan de stookoliesector in te lossen.

Daarnaast - dit is heel interessant - is er een grote pot van ongeveer 220 miljoen euro voor sponsering en subsidies. Daarvan wordt 150 miljoen euro in een federaal kader besteed. Verschillende bestedingsposten zoals het centrum voor gelijkheid van kansen en de Regie der Gebouwen, vallen rechtstreeks onder de verantwoordelijkheid van de federale regering. Zij is er dus zeker ook bij gebaat om meer transparantie te realiseren. Mijn vraag aan u is: hoe zult u dat realiseren voor de Loterij en het Parlement?

Het is natuurlijk nogal paradoxaal dat de ontvangers van de grote bestedingsposten, de grote brokken, geen gedetailleerde verantwoording voor hun projecten hoeven af te leggen, maar dat de kleintjes, bij wie het over relatief minder belangrijke bedragen gaat, aan heel wat verplichtingen zijn onderworpen. De kleintjes zijn bijvoorbeeld Vuile Mong en de Vieze Gasten en niets of niemand minder dan de Stichting Herman De Croo. Het zou u dus bijzonder moeten interesseren, mijnheer de voorzitter. De mensen moeten weten dat, als zij een krasbiljet kopen, zij misschien de figuur Herman De Croo kunnen zien verschijnen. Misschien kopen zij dan een lotje meer of minder.

(...): (...)

11.03 **Roel Deseyn** (CD&V): Wat de stichting daarmee doet? Misschien kan ze een snellere kopieermachine kopen.

Het is belangrijk om twee minuten stil te staan bij de 10 miljoen euro zogenaamd niet bestede gelden, de niet benutte subsidies. Als ik die 10 miljoen euro samenleg met de post 8 miljoen euro voor diverse activiteiten van nationaal prestige, dan kom ik bij een speeltuin voor de staatssecretaris van om en bij de 18 miljoen euro. De heer Tuybens heeft daarvoor zowat de handen vrij.

Mijnheer de staatssecretaris, ik vraag mij af of de subsidiecommissie, die met een charter werd geïnstalleerd, u daarover ook moet adviseren. Wat is de waarde van die adviezen voor u? Volgens het charter zijn ze per definitie totaal vrijblijvend. Zal de subsidiecommissie in de toekomst meebeslissen over die 18 miljoen euro en over de totaliteit van de 220 miljoen euro? Heeft zij iets te zeggen over de grote bestedingsposten of moet zij zich beperken tot nieuwe en kleinere projecten?

11.04 Staatssecretaris **Bruno Tuybens**: Mijnheer de voorzitter, collega's, u weet dat transparantie in elk overheidsbedrijf voor mij een

11.02 **Roel Deseyn** (CD&V): La rente de monopole annuelle de 85 millions d'euros de la Loterie nationale est destinée directement à alimenter le budget fédéral. Sur un montant d'environ 220 millions d'euros destiné aux parrainages et à des subsides, 150 millions d'euros sont affectés dans un cadre fédéral. Le gouvernement fédéral est directement responsable de certains postes d'affectation tels que le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et la Régie des Bâtiments. Comment veillera-t-il à augmenter la transparence en la matière?

Les bénéficiaires de subsides importants ne doivent pas justifier leurs projets dans le détail. Par contre, les petits bénéficiaires - même la fondation Herman De Croo - doivent bizarrement respecter toute une série d'obligations.

11.03 **Roel Deseyn** (CD&V): Par ailleurs, une somme d'environ 10 millions d'euros ne reçoit aucune affectation. Avec les activités diverses de prestige national, le secrétaire d'Etat se trouve ainsi en présence d'une tirelire de 18 millions d'euros.

La commission de subsidiation doit-elle également donner un avis à ce sujet au secrétaire d'Etat? Les avis en question ont-ils une quelconque valeur? La commission participera-t-elle aux prises de décision en ce qui concerne les 18 et les 220 millions d'euros? A-t-elle son mot à dire à propos des gros postes d'affectation?

11.04 **Bruno Tuybens**, secrétaire d'Etat: La transparence des

heel belangrijke beleidsprioriteit is. Ik ben de twee Kamerleden bijzonder erkentelijk dat ze me de mogelijkheid bieden de nieuwe beleidslijn in het daglicht te kunnen stellen. Het lijkt me niet meer dan normaal dat de winsten van de Loterij, die voortkomen uit de samenleving, aan diezelfde samenleving ten goede komen. De Koning legt ieder jaar een verdelingsplan van subsidies vast. Misschien is het goed eerst de regels met betrekking tot het subsidiebeleid kort toe te lichten.

Het bedrag van 113 miljoen waarnaar verwezen is, heeft betrekking op subsidies inzake materies die rechtstreeks bij wet worden bepaald. De Loterij heeft een lange traditie, onder meer om ontwikkelingssamenwerking te steunen via diverse dotaties, het Rampenfonds en andere. Een ander gedeelte is bestemd voor doeleinden van openbaar nut waarbij subsidies toegekend worden in het domein van het gezin en de wetenschappelijke, culturele, economische, intellectuele en sportieve domeinen. Een derde gedeelte is bestemd voor specifieke dossiers zoals Het Rode Kruis, Child Focus, het Belgisch Instituut voor Verkeersveiligheid. Ten slotte wordt een derde van de middelen – inderdaad het gevolg van de Lambermont-akkoorden – meteen doorgestort naar de deelstaten. Hiervoor is een verdeelsleutel van 60/40 gehanteerd. Krachtens de wet beslissen zij autonoom hoe zij hun respectieve dotaties besteden.

De vraag inzake de transparantie is een beetje vreemd. De minister van Ontwikkelingssamenwerking is verantwoordelijk voor de dotatie van ontwikkelingssamenwerking. De minister van Maatschappelijke Integratie is verantwoordelijk voor de dotatie voor het Centrum voor Gelijke Kansen en racismebestrijding. Dit betekent dat deze organisaties volledig rekenschap kunnen geven aan de minister en de minister aan de diverse parlementen. Dit geldt evenzeer voor de deelstaten. Wat dit betreft, kan de volksvertegenwoordiging zijn rol ten volle spelen.

Wat nieuw is en ik op eigen initiatief begin deze week heb aangekondigd, is hetgeen de heer Deseyn de speeltuin noemt. Ik wil het veeleer de verschillende doeleinden voor het nationaal prestige noemen. Ik heb terzake autonoom beslist dat hierover een volledige transparantie moet komen. Dit betekent dat ik de eerste voogdijminister van de nationale Loterij ben die hierover volledige transparantie biedt. Bovendien doe ik dit met terugwerkende kracht vanaf 2003, kortom voor de hele legislatuur.

Mijnheer de voorzitter, het verheugt me ten eerste dat beide kamerleden mij de gelegenheid geven om mijn beleidsprioriteit in dit halfroed te verduidelijken.

Wat de vraag van de heer Goyvaerts betreft, kan ik meedelen dat Amnesty International België sinds 2002 jaarlijks een maximum van 34.000 euro subsidies heeft ontvangen van de Nationale Loterij. Ik ben daar zeer verheugd over omdat Amnesty International een heel belangrijke organisatie is. Niemand zal dit betwisten, vermoed ik.

entreprises publiques est une priorité. Il est on ne peut plus normal que les recettes de la Loterie nationale soient utilisées au bénéfice de la collectivité.

Le Roi détermine chaque année la répartition des subsides. Les 113 millions d'euros auxquels il est fait référence sont des subventions dont la répartition est fixée par une loi. Elles sont consacrées à la coopération au développement, entre autres. Une deuxième partie est destinée à des objectifs d'utilité publique, dans les domaines scientifique, familial, culturel, économique, intellectuel et sportif. Une troisième partie est allouée à des organisations spécifiques, comme la Croix Rouge, Child Focus et l'Institut belge pour la sécurité routière. A la suite des accords du Lambermont, un tiers des moyens est versé aux entités fédérées, qui décident de manière autonome de leur affectation.

Il est curieux que la question de la transparence soit soulevée maintenant. Les organisations bénéficiant de subventions peuvent rendre compte aux ministres compétents, qui à leur tour peuvent se justifier devant les parlements. Cela vaut aussi pour les entités fédérées. La démocratie parlementaire peut donc jouer pleinement.

J'ai décidé cette semaine que pour les différents objectifs de prestige national - ce que M. Deseyn qualifie de "tirelire" - il faudra une transparence complète et ceci en outre avec effet rétroactif à partir de 2003.

Depuis 2002, Amnesty International Belgique reçoit chaque année 34.000 euros maximum de subventions de la Loterie nationale. Je présume que personne ne contestera la très haute importance de cette organisation.

11.05 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter,

11.05 Hagen Goyvaerts (Vlaams

mijnheer de staatssecretaris, ik heb met aandacht naar uw antwoord geluisterd.

Ik wil twee zaken aanstippen. U verklaart vandaag dat het aan de betrokken organisaties zelf is om verantwoording af te leggen aan de samenleving over hun activiteiten en over het besteden van hun gelden.

Als parlementslid ben ik de mening toegedaan dat een publiek debat kan worden gevoerd door middel van een hoorzitting en niet alleen tijdens de begrotingsbespreking met de betrokken ministers. Wat de Nationale Loterij betreft, zijn er verschillende verantwoordelijken.

Men zou toch een hoorzitting kunnen organiseren waarbij de betrokken organisaties aan het Parlement uitleggen wat zij met de verschillende subsidies doen en hoe zij deze besteden. Mocht dat geen voldoening schenken, zijn wij vragende partij om meer parlementair onderzoek te doen.

Ik heb uw antwoord goed begrepen. U bent bereid om transparantie te verlenen voor de afgelopen drie jaar. Ik heb de afgelopen drie jaar steeds de cijfers opgevraagd, zowel onder de bevoegdheid van uw voorganger Vande Lanotte als van Daems. Een nieuw element is nu blijkbaar de onduidelijkheid rond de besteding. Het zou nuttig zijn dat u daar voor transparantie en duidelijkheid zorgt.

11.06 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de staatssecretaris, om even in de lottoterminologie te blijven, in deze bent u helemaal geen bijkomend nummer, u bent de voogdijminister. U moet er dan ook voor zorgen dat de balletjes, de centen, goed vallen.

Wij staan daar vanuit de oppositie zeer kritisch tegenover, omdat de paarse regering natuurlijk de indruk heeft versterkt dat er aan vriendjespolitiek werd gedaan. Ik denk aan feiten uit het verleden, bijvoorbeeld toen men de nieuwe naamloze vennootschap heeft gecreëerd, heeft men daar duidelijk paarse benoemingen gedaan. Ik denk ook aan de dubieuze ontslagregeling van de heer Vinck, waarbij men ook lottogelden heeft gebruikt. Ik denk ook aan de nutteloze cadeaus zoals de regenjassen van gewezen minister Vande Lanotte voor zaalsporters. Stel je voor: regenjassen voor zaalsporters! Dames en heren, bijna 2 miljoen euro heeft dat project gekost! Het was trouwens een project dat helemaal niet in overeenstemming was met de uitvoering van de Lambermont-akkoorden, volgens dewelke sport een gewestelijke materie is. Minister Vande Lanotte heeft indertijd duidelijk zijn bevoegdheden overschreden.

Wij hebben dus alle redenen om kritisch te zijn, uw transparantiediscours kritisch te blijven volgen en ervoor te pleiten dat de publicatie van de geheime potten in het Staatsblad gebeurt. Ik zou dus zeggen: wordt vervolgd!

11.07 Servais Verherstraeten (CD&V): (...) gekregen van de Nationale Loterij. U ontkent dat toch?

De **voorzitter**: Ik weet het niet. Dat is mijn zaak niet.

11.08 Paul Tant (CD&V): (...)

Belang): La ministre estime qu'il incombe aux organisations concernées de rendre des comptes sur l'affectation des subventions. Je pense qu'il est préférable d'organiser une audition pour permettre aux organisations d'expliquer la destination qu'elles donnent aux subventions. Si cette option ne donne pas satisfaction, le Parlement peut mener sa propre enquête.

Ces trois dernières années, j'ai toujours demandé les chiffres aux prédécesseurs du secrétaire d'État. Manifestement, un certain flou entoure à présent l'affectation des subventions. J'espère que le secrétaire d'État pourra clarifier la situation.

11.06 Roel Deseyn (CD&V): Le secrétaire d'État est chargé de la tutelle de la Loterie Nationale; à ce titre, il est donc responsable de la répartition des subsides. Certains éléments suscitent le doute chez nous, parce que des nominations et des dépenses inutiles nous ont donné le sentiment que le gouvernement violet pratique une politique de copinage.

Nous suivrons avec une attention critique la mise en œuvre de la promesse du secrétaire d'État d'assurer une plus grande transparence. Nous préconisons la publication des fonds secrets au Moniteur belge.

11.09 Servais Verherstraeten (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Ik vermoed dat dit gebeurd is via de gewone wegen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

12 Question de Mme Jacqueline Galant au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "le programme 'PC pour tous'" (n° P1174)

12 Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "het programma 'pc voor iedereen'" (nr. P1174)

12.01 Jacqueline Galant (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, le gouvernement a présenté récemment un plan "PC pour tous", un plan ambitieux qui prévoit toute une série de choses pour le citoyen, notamment un ordinateur, une ligne internet, etc.

Aujourd'hui, la presse relatait quelques problèmes pour la mise en œuvre effective du projet au niveau du partenaire privé pour le coût financier du projet. Un montant de 850 euros est avancé pour l'ensemble du projet, pourriez-vous m'indiquer ce que comprend ce montant? Qui a fixé ce montant? Où en est la concertation avec le secteur privé et le secteur de la distribution?

12.01 Jacqueline Galant (MR): De regering heeft onlangs haar "PC voor iedereen"-programma voorgesteld. In de pers werden problemen gemeld met de privé-partner bij de uitvoering van het project. Er is sprake van een prijskaartje van 850 euro voor het totaalpakket. Wat is er in dat bedrag begrepen? Wie heeft dat bedrag vastgesteld? Wat is de stand van zaken met betrekking tot het overleg met de privé-sector en de distributiesector?

12.02 Bruno Tuybens, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, madame Galant, le ministre de l'Emploi s'est dit fort étonné de cette réaction. En effet, les termes et conditions détaillés du programme n'ont pas encore été publiés; ils ne sont donc pas encore connus dans toutes leurs composantes. A cet égard, il attend l'avis du Conseil d'Etat et il prévoit la publication des critères techniques et qualitatifs dès réception de cet avis, s'il s'avère positif. Par ailleurs, il ne peut préjuger de l'offre des futurs candidats fournisseurs ni, bien entendu, émettre un jugement quelconque sur la façon dont ceux-ci vont prévoir le financement des différents composants de leurs offres éventuelles.

12.02 Staatssecretaris Bruno Tuybens: De minister van Werk is zeer verwonderd over die reactie. De gedetailleerde voorwaarden en de bepalingen van het programma werden nog niet gepubliceerd. De minister wacht nog op het advies van de Raad van State, en zal de technische en kwaliteitscriteria bekendmaken zodra hij het advies ontvangt, voor zover dat advies positief is. Voorts kan hij onmogelijk vooruitlopen op de offertes van de toekomstige kandidaat-leveranciers, en uiteraard al evenmin oordelen over de manier waarop zij de diverse componenten van hun eventuele offertes zullen financieren.

12.03 Jacqueline Galant (MR): Monsieur le ministre, si je comprends bien, aucun montant n'a été avancé à ce jour. La presse aurait relayé ceci inutilement. Il faudrait néanmoins veiller à la concertation avec le privé, puisqu'il semble que ceux-ci se plaignent de ne pas avoir été consultés sur le projet.

12.03 Jacqueline Galant (MR): Ik maak hieruit op dat er tot nu toe geen bedragen werden opgegeven. We moeten er hoe dan ook voor zorgen dat er overleg gepleegd wordt met de privé-sector, want die klaagt dat er van enige samenspraak geen sprake geweest is.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

13 Agenda

13 Agenda

De **voorzitter**: Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 18 janvier 2006, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

- le projet de loi relatif à l'évaluation de certains plans et programmes sur l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes relatifs à l'environnement (n^{os} 2108/1 à 4).
- la proposition de loi de Mmes Greet van Gool, Colette Burgeon et Maggie De Block, M. Jean-Marc Delizée et Mmes Magda De Meyer, Greta D'hondt et Annelies Storms modifiant la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires (n^{os} 2205/1 à 4).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 18 januari 2006, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

- het wetsontwerp betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu (nrs 2108/1 tot 4).
- het wetsvoorstel van de dames Greet van Gool, Colette Burgeon en Maggie De Block, de heer Jean-Marc Delizée en de dames Magda De Meyer, Greta D'hondt en Annelies Storms tot wijziging van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers (nrs 2205/1 tot 4).

Wat laatstgenoemd wetsvoorstel betreft werd mij medegedeeld dat er nog een amendement zou kunnen worden behandeld in de commissie. De heer Bonte heeft mij over de kwestie een nota bezorgd. Ik zou het wetsvoorstel dus terug naar de commissie sturen.

Ik heb het amendement evenwel pas ontvangen, mevrouw D'hondt, en ik ken er de inhoud van niet.

13.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Voorzitter, mochten de vrijwilligers en hun organisaties mij niet zo dierbaar zijn, u zou nu, denk ik, een vloek horen van hier tot in mijn geboorteplaats!

Voorzitter, dit vandaag in de commissie behandelen? Daarover zeg ik in alle duidelijkheid: neen! Al is er nu een mondeling verslag, ik denk toch dat de collega's zullen beamen dat ik gisteren in de commissie tot twee keer toe een vraag heb gesteld. Wij hadden een tekst van vorige week uit de plenaire vergadering en gisteren ter zitting hadden wij een amendement op die tekst. Ik heb toen in aanwezigheid van de minister en zijn medewerkers gevraagd of men er zeker van was dat de tekst die men voorlegde met het amendement juridisch juist was. Dat gebeurde tot twee keer toe. Ik heb daaraan toegevoegd dat men ons toch alstublieft niet zou vergasten op nog een amendement in plenaire vergadering. Alles was in orde, geen probleem. Soms lag er wat meewarigheid op de gezichten: "Wat vindt ze nu weer uit. Wel, ça y est. Het is van dat!"

13.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Je refuse que cette proposition soit discutée aujourd'hui encore en commission. Hier, j'ai demandé à deux reprises si l'on avait la certitude que le texte de cette proposition de loi était juridiquement correct. J'ai ajouté que je ne voulais pas être confrontée à de nouveaux amendements en séance plénière aujourd'hui. Il m'a été certifié que le texte était correct et voilà où nous en sommes finalement! J'estime dès lors que cette proposition de loi ne peut être examinée cette semaine.

Nu hier vanuit de plenaire vergadering naar een commissievergadering gaan en terug hierheen komen, voorzitter, wat onze fractie betreft: neen! Dit volgende week behandelen? Ja. Niet deze week, want ik ben er nog niet gerust in. Met een zot kunt u dat misschien doen, maar niet met mij. Tot drie keer toe uw eigen teksten moeten amenderen om de inwerkingtreding van een wet uit te stellen? Voorzitter, als de vraag is om daar nu mee naar de commissie te gaan en dit dan te behandelen, dan zeg ik neen. Ik heb het gisteren uitdrukkelijk gevraagd! Ik zie er misschien niet slim uit, maar ik ben toch slimmer dan dat. Ik heb twee keer bevestiging

gevraagd van de minister en zijn entourage en alles was in orde en gecheckt bij de diensten. Daar speel ik niet meer in mee.

De **voorzitter**: Ik krijg een amendement binnen om 16.20 uur, ondertekend door de dames van Gool, Turtelboom, Van Lombeek en een handtekening die ik niet kan lezen. Het gaat over twee amendementen. Ik ken de inhoud van de zaak niet. De heer Bonte heeft mij tijdens het vragenuurtje gevraagd of wij de commissie nu niet bijeen konden roepen, daar snel over beslissen en dan terugkeren naar de plenaire vergadering. Ik leg dat voorstel voor. Mevrouw van Gool, wat is de reden hiervan?

13.02 Greet van Gool (sp.a-spirit): Er is onzekerheid, dat is de reden.

Mevrouw D'hondt, u hebt gisteren in de commissie herhaaldelijk gevraagd of de tekst nu correct is. Wij waren in de vaste overtuiging dat die tekst inderdaad correct was. Wij hebben u trouwens gevraagd ons mee te delen als u vermoedde dat de tekst niet correct was want wij kunnen allemaal fouten maken, wij kunnen ons allemaal vergissen of zaken vergeten. Als wij een wetsvoorstel indienen, overleggen wij over de tekst met de juridische dienst van de Kamer. Meninge kunnen blijkaar veranderen en van mekaar verschillen. Het probleem is dat vandaag werd meegedeeld dat de formulering van de tekst, zoals die gisteren is voorgelegd en zoals die overlegd was met de juridische dienst van Kamer, misschien toch niet zo gelukkig is. Er zijn twee verschillende interpretaties mogelijk die ertoe kunnen leiden dat er rechtsonzekerheid ontstaat voor de vrijwilligers. Om die reden werd ons aangeraden om de tekst aan te passen in het belang van de rechtszekerheid van de vrijwilligers.

Het tweede amendement is er gekomen omdat er niet in een datum van inwerkingtreding van het wetsvoorstel was voorzien. Deze wet moet logischerwijze ook op 1 februari 2006 in voege treden. Op dat moment zou ook de wet van 3 juli 2005 in voege hebben moeten treden.

Na een bijkomend onderzoek van de juridische diensten van de Kamer blijkt een andere formulering wenselijk met het oog op de rechtszekerheid. Collega D'hondt heeft daarnet gezegd dat wij allemaal voorstander zijn van een goede regeling voor de vrijwilligers. Wij zijn allemaal zeer blij en zeer dankbaar voor het feit dat de vrijwilligers zich zo inzetten. Het is precies in hun belang dat wij deze amendementen hebben ingediend. Er doen al geruchten de ronde dat de wet zou worden uitgesteld. Om die reden pleiten wij ervoor om dit vandaag nog te behandelen. Deze teksten zijn opnieuw nagekeken door de juridische dienst van de Kamer. Als deze vandaag kunnen worden behandeld en gestemd, kan ook rechtszekerheid worden geboden aan de sector.

De **voorzitter**: Ik heb een klein probleem. Als er een consensus bestaat om dit zonder stemming naar de commissie terug te sturen, dan kan de commissie dit behandelen tijdens onze werkzaamheden en dan kan dit opnieuw op de agenda worden geplaatst van deze namiddag. Als hiervoor echter moet worden gestemd, dan moet dit straks gebeuren. In dat geval denk ik niet dat wij dit vandaag kunnen afronden. Ik probeer te zien wat we kunnen doen.

Le **président**: Le nouvel amendement vient à peine d'être déposé et j'en ignore le contenu. Le président de la commission, M. Bonte, a demandé que la commission des Affaires sociales soit convoquée. Je vous soumets cette demande.

13.02 Greet van Gool (sp.a-spirit): Mme D'hondt a effectivement demandé hier en commission si le texte de la proposition de loi était définitif. Lorsque nous avons répondu que c'était le cas, nous en étions intimement convaincus. Les services juridiques de la Chambre, qui nous avaient assurés de la conformité juridique du texte, ont entre temps estimé que la formulation pouvait néanmoins prêter lieu à une interprétation erronée. Nous avons présenté un premier amendement pour éviter toute situation d'insécurité juridique.

Le deuxième amendement est nécessaire pour permettre l'entrée en vigueur de cette loi le 1^{er} février 2006, la date d'entrée en vigueur initiale de la loi du 3 juillet 2005. Après examen complémentaire par le service juridique de la Chambre, l'amendement s'est révélé nécessaire pour garantir la sécurité juridique.

Il est important pour la sécurité juridique des volontaires que les amendements soient examinés aujourd'hui.

Le **président**: S'il existe un consensus, la commission pourrait se réunir maintenant. À défaut, il faudra procéder au vote tout à l'heure. Dans ce cas, je ne suis pas sûr que la proposition puisse encore être examinée aujourd'hui.

13.03 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dit punt werd toegevoegd aan de agenda met als argument dat het klaar was en dat er geen discussie over kon bestaan. Achteraf bekeken is dat niet het geval. De argumenten die gisteren in de Conferentie voorlagen en die ons deden beslissen dit punt vandaag te behandelen, blijken niet juist te zijn en dus geldt deze afspraak wat mij betreft niet meer.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, ik ben heel correct geweest. Het werd op de agenda geplaatst en ik heb gezegd dat ik een amendement had gekregen. U bent op de hoogte van de manier waarop dit gewoonlijk verloopt. Men stuurt het tijdens de plenaire vergadering naar de commissie, waarna het terugkomt. Zo gaat dat. U hebt dat zelf al vaak gedaan. Dat is een kleine technische mogelijkheid en het is niet de eerste keer dat dit gebeurt. Als ik echter een stemming moet organiseren, zit ik in de problemen.

13.04 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, op dat punt twijfel ik niet aan uw oprechtheid. Ik herhaal echter dat wij ons hebben laten leiden door de overtuiging dat het klaar was. Dat blijkt niet zo te zijn waardoor deze overeenkomst niet meer geldt. Ik wil u dus vragen consequent te zijn en dit opnieuw naar de commissie van volgende week te sturen.

De **voorzitter**: Ik geef de heer Bonte, voorzitter van de commissie, het woord.

13.05 Hans Bonte (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik wil benadrukken dat het verslag van mevrouw D'hondt over de werkzaamheden van gisteren, correct is. Hetgeen mevrouw van Gool eraan heeft toegevoegd, met name dat er na de behandeling van het wetsvoorstel een ander advies over een technisch aspect is gekomen dan het advies waarover we gisteren dankzij de technische diensten beschikten, is ook correct. Dit leidde tot het neerleggen van een amendement.

Ik wil collega Tant eraan herinneren dat we dit wetsvoorstel vorige week bij urgentie in overweging hebben genomen. We hebben dit zo snel als technisch mogelijk in de commissie behandeld en goedgekeurd, precies wegens het feit dat eenieder in deze Kamer en zeker in de commissie, ervan overtuigd was dat er best zo snel mogelijk rechtszekerheid komt inzake de vrijwilligers en hun organisaties.

Door nu eventueel ten dele in te gaan op uw verzoek om dit pas volgende week te doen, maakt u het probleem groter, in die zin dat er nooit vóór 1 februari over het voorstel zal worden gestemd. Een februari is een cruciale datum. Het is de datum waarop de vroegere wetgeving normaal van kracht zou worden. Er zal dus altijd een terugwerkende kracht zijn. Hoe later men het doet, hoe langer die terugwerkende kracht zal spelen.

Ik denk dat het in het belang van degelijk wetgevend werk en in het belang van de vrijwilligers en van hun organisaties is ernaar te streven die terugwerkende kracht zo beperkt mogelijk te houden. Vandaar dat ik ben ingegaan op het verzoek van een aantal collega's om de commissie bijeen te roepen tijdens de schorsing van deze vergadering.

13.06 Pierrette Cahay-André (MR): Monsieur le président, j'ai

13.03 Paul Tant (CD&V): La proposition de loi a été ajoutée à l'ordre du jour avec l'assurance qu'elle était totalement aboutie. Puisqu'il s'avère que ce n'est pas le cas, cet accord est caduc.

Le **président**: Il est déjà arrivé qu'une commission se réunisse pendant la séance plénière si un consensus se dégage à cet effet. Mais s'il faut voter à ce sujet, nous avons un problème.

13.04 Paul Tant (CD&V): Si cette proposition n'est pas complète, l'accord n'est plus valable! Les amendements doivent être discutés en commission la semaine prochaine.

13.05 Hans Bonte (sp.a-spirit): Les propos de Mme d'hondt à propos de la réunion de commission sont exacts, de même que les déclarations de Mme van Gool. Après la discussion de la proposition en commission, le service juridique de la Chambre a encore rendu un avis différent et un amendement s'est dès lors avéré nécessaire.

Pour fournir la sécurité juridique aux volontaires le plus rapidement possible, nous avons demandé l'urgence pour cette proposition la semaine dernière. Si nous n'en discutons que la semaine prochaine, le risque de ne pas pouvoir boucler ce dossier pour le 1^{er} février sera accru. Pour éviter d'avoir à recourir à la rétroactivité, j'ai accepté de convoquer la commission cet après-midi, pendant une suspension de la séance.

13.06 Pierrette Cahay-André

participé à la réunion de commission, hier et je confirme les propos tenus par Mme D'hondt.

Cependant, compte tenu des événements et de la sécurité juridique que nous sommes tenus d'atteindre, je demanderai que les membres de cette assemblée veuillent bien, en raison de ce qui s'est passé tout à l'heure, faire en sorte que la proposition soit votée rapidement.

Monsieur le président, je rappelle que, tout à l'heure, vous avez reçu les bénévoles de la Fondation Damien et vous avez dit, si j'ai bien compris votre discours en néerlandais, que cet après-midi, nous allions voter une disposition légale en faveur des volontaires. Vous avez d'ailleurs été applaudi. En tout cas, je plaide pour qu'en ce jour solennel, on vote rapidement cette proposition.

Le **président**: J'avais la conviction, comme l'avait dit M. Tant, qu'elle allait être votée cet après-midi. Je ne me posais pas de question!

13.07 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou, mocht ik niet kwaad zijn, bijna ontroerd worden door de bekommernis hier voor de vrijwilligers opdat zij tijdig zouden weten dat die wetgeving uitgesteld zou worden.

Mijnheer de voorzitter, had ik vorige week in de commissie voor de Sociale Zaken de kat de bel niet aangeboden, men had 1 februari laten komen zonder iets te doen. Dat men 1 februari zou hebben laten komen zonder iets te doen wordt bewezen door het feit dat men zelfs het wetsvoorstel om het uit te stellen nog niet kan schrijven in drie versies. Dat betekent dat men het eigenlijk niet voorbereid had. Men houdt met de vrijwilligers de zot. Doe hier nu niet alsof u samen met de meerderheid bezig bent de vrijwilligers uw groot hart te laten zien.

Voorzitter, ik ben niet overtuigd! Ik ben niet overtuigd, na alles wat ik meegemaakt heb, dat wij nu aan het eind van ons verhaal zijn. Ik zeg u: de vrijwilligers weten ondertussen heel goed dat 1 februari niet meer haalbaar is. Die zijn slimmer dan dit Parlement. Trouwens, dat is gemakkelijk te doen. Wij kunnen volgende week publiceren dat de wet op 1 februari niet van kracht wordt. Ik wil nu de zekerheid hebben, in naam van de vrijwilligers, dat wij juist werk geleverd hebben.

Trouwens, het feit dat men zich niet zeker voelt, is maar een van de kwesties. Men is zelfs aan ons niet meer komen vragen mee te ondertekenen. Men is het niet meer komen vragen!

De **voorzitter**: Collega's, ik heb niet graag dat er zo'n spanningsveld ontstaat over iets waarover grosso modo iedereen het eens blijkt te zijn. Ik heb daarstraks aan de heer Bonte gevraagd of het het volgende week kan. Hij liet mij weten dat het ook nog naar de Senaat moet in dat voorkomend geval. Ik vergis mij toch niet? Moet het nog naar de Senaat ook?

(MR): Ik was gisteren aanwezig in de commissie. Wat mevrouw D'Hondt heeft gezegd, is correct. Om de noodzakelijke rechtszekerheid te waarborgen, wil ik de leden van deze assemblee evenwel vragen om ervoor te zorgen dat dit dossier snel kan worden afgehandeld.

Mijnheer de voorzitter, deze namiddag hebt u de vrijwilligers van de Damiaanstichting ontvangen en hebt u hen gezegd dat vanavond over dit voorstel zou worden gestemd, wat met een warm applaus werd begroet (*Woordenwisselingen*). Ik pleit er dan ook voor dat wij de vrijwilligers op deze plechtige dag niet zouden teleurstellen.

13.07 Greta D'hondt (CD&V): Si je n'étais pas tellement remontée, je serais prise d'émotion par le souci d'informer les volontaires au plus vite du fait que la loi n'entrera pas en vigueur le 1^{er} février! Si je n'avais pas soulevé le problème en commission, nous serions arrivés au mois de février sans se rendre compte de quoi que ce soit!

Cette proposition de loi a été mal préparée et je ne suis absolument pas convaincue que nous sommes au bout du tunnel! Les volontaires savent en outre parfaitement bien que la loi n'entrera pas en vigueur en février. Je veux avoir la certitude que le travail sera fait correctement. Pourquoi ne nous a-t-on du reste pas demandé de cosigner les amendements?

Le **président**: M. Bonte m'a dit que la proposition devra éventuellement encore passer au Sénat. Si nous pouvons examiner un texte correct ici la semaine prochaine, la proposition pourra-t-elle encore être adoptée à temps?

Wanneer u straks gaat stemmen, stemt u allicht meerderheid tegen oppositie dat het naar de commissie moet worden verwezen. Daar duurt het voor vandaag dan te lang, wat geen goed klimaat schept. Ik heb liever dat wij dat niet doen. Ik wil alleen maar vragen dat als wij volgende week donderdag met de tekst komen, die dan in orde is – hopelijk toch - ...

13.08 Paul Tant (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Ik richt mij nu tot de Kamer. Iedereen heeft die tekst dan mee ondertekend.

Kunnen wij dan nog op tijd klaar geraken, mijnheer de voorzitter van de commissie?

13.09 Hans Bonte (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik meen dat er geen enkele twijfel mag bestaan over het feit dat het amendement zoals het voorligt absoluut tegemoetkomt aan de noden, en dat het de absolute zekerheid brengt dat het probleem dan opgelost is. Daar bestaat geen enkele twijfel over. Tenzij natuurlijk dat men aan alles begint te twijfelen. Maar er bestaat eigenlijk geen enkele twijfel over dat deze amendementen zeer noodzakelijk zijn om te vermijden dat een pak vrijwilligers en een pak organisaties van vrijwilligers op het verkeerde been komen te staan.

13.09 Hans Bonte (sp.a-spirit): L'amendement offre la certitude que le problème sera résolu. Il appartient à la Chambre d'assurer la sécurité juridique dans les meilleurs délais. Il me semble dès lors utile que la commission se réunisse encore aujourd'hui.

U hebt gelijk, mevrouw D'hondt, er zijn ongetwijfeld zeer veel vrijwilligers en organisaties die inmiddels weten dat de wet niet meer van kracht kan worden op 1 februari, of dat dit de intentie is van de Kamer. Maar het is onze taak die juridische zekerheid toch zo snel als mogelijk te brengen. Dat is precies de inzet van dat amendement. Ik meen gewoon dat het nuttig is terzake nu een beslissing te zoeken in de commissie voor de Sociale Zaken.

De **voorzitter**: Ja maar, als ik straks moet laten stemmen over het verzenden of niet verzenden ervan, dan vraag ik mij af of er daarvoor wel een goed klimaat is.

Le **président**: Je dois dans ce cas faire procéder à un vote. Cela n'est-il pas de nature à détériorer l'atmosphère?

Als het voorstel straks bij de stemming naar de commissie wordt verwezen – ik vermoed dat de meerderheid voor zal zijn –, dan moeten wij schorsen en komt de commissie samen, waarna het opnieuw naar de plenaire vergadering komt. Dat is de normale procedure, als dat gevraagd wordt. Als we het bij consensus kunnen regelen, winnen wij die tijd. Ik zeg niet meer dan dat.

Mijnheer Tant, als ik een andere consensus zou hebben, dan zal ik die vaststellen.

13.10 Paul Tant (CD&V): Wanneer ik mevrouw D'hondt gehoord heb en ik bovendien tot de vaststelling moet komen dat degenen die al enige voorbereiding hadden kunnen doen, namelijk de leden van de regering, ondertussen stilgezeten hebben en hier om de schone schijn proberen in de schoenen te treden van mevrouw D'hondt, die zelf initiatiefnemer was, dan is dat toch niet fraai meer, mijnheer de voorzitter. Het zal dus voor volgende week zijn. Wat is dat nu?

13.10 Paul Tant (CD&V): Il est tout à fait regrettable que le gouvernement n'ait pas encore avancé d'un iota. Pour sauver les apparences, il faudrait soudainement donner un coup d'accélérateur. Nous débattons de cette question la semaine prochaine.

De **voorzitter**: Ik zal dus wachten tot straks om te zien of we daarover stemmen of niet, maar ik zou er liever niet over stemmen. Dat is echter mijn persoonlijke mening terzake.

Le **président**: J'attendrai jusqu'à tout à l'heure, mais je préférerais ne pas passer au vote dans cette

matière.

13.11 Pieter De Crem (CD&V): Het moet toch mogelijk zijn om het in goede orde volgende week af te handelen, met het engagement van iedereen dat er volgende week donderdag over gestemd wordt. Wat is dan het probleem?

13.11 Pieter De Crem (CD&V): Pourquoi est-ce un tel problème si l'on ne discute de cette proposition que la semaine prochaine?

De **voorzitter**: Dat was mijn eerste idee. Ik kijk naar de heer Bonte.

13.12 Hans Bonte (sp.a-spirit): Ik wil nog eens herhalen, mijnheer Tant, dat het hier niet gaat over schone schijn. Het is niet omdat er kritiek wordt geformuleerd, zelfs vanuit de meerderheid, ten aanzien van de regering over de traagheid waarmee een aantal dossier in de regering voortgaat, dat wij voor onszelf niet de reflectie moeten maken of wij goed parlementair werk doen en dus voldoende rechtszekerheid geven. Hoe sneller er duidelijkheid is, ook juridisch, dat die wet pas ingaat op 1 augustus en dat, met andere woorden, het amendement hier behandeld en de wet gestemd wordt, hoe meer rechtszekerheid men geeft. Dat is de enige motivatie waarom ik het nuttig acht om de behandeling geen week uit te stellen. Dan vergroot men immers de kloof en de termijn van onzekerheid.

13.12 Hans Bonte (sp.a-spirit): Il ne s'agit pas de sauver les apparences; nous devons plutôt nous demander si notre travail parlementaire est correct. Nous avons tout intérêt à savoir le plus rapidement possible si cette loi entrera en vigueur le 1^e août, car nous serons ainsi en mesure de créer une sécurité juridique. C'est pourquoi je pense qu'il est nécessaire de ne pas reporter cette discussion d'une semaine.

13.13 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer Bonte, de onzekerheid bestond deze week, ze bestond vorige maand en ze zal ook blijven bestaan. Of wij hier nu daarover stemmen of niet, de vrijwilligers en hun organisaties die het moeten weten, weten eigenlijk al dat de wet niet op de vooropgelegde datum zal kunnen ingaan.

13.13 Greta D'hondt (CD&V): Le problème réside dans la manière dont nous nous attelons à notre tâche législative. En tant que parti d'opposition, nous savions que la loi ne convenait pas et nous avons posé une question à cet égard à deux reprises!

Het gaat hier ook om de wijze waarop wij wetgevend werk doen. Ik richt mij nu tot de Kamer, voorzitter. Wij zijn slechts de oppositie, maar wij wisten dat de tekst niet juist was. Ik heb het tot twee keer toe gevraagd. De heer Delizée drong er nog op aan om het dan te zeggen.

13.14 Greet van Gool (sp.a-spirit): (...)

13.15 Greta D'hondt (CD&V): Neen, dat is niet in het belang van de vrijwilligers. Mevrouw van Gool, het is echter nog veel minder in het belang van de vrijwilligers dat de regering, door u gedekt, in geen zes maanden een poot heeft uitgestoken naar de wet. Dat is de zaak. Ze heeft geen poot uitgestoken. Sinds het moment waarop ik vorige week in de commissie een vraag stelde en niet interpelleerde – ik ontzegde dus mezelf de mogelijkheid om hiermee naar de plenaire vergadering te komen – om u toe te laten snel een besluit te maken dat de wet uitstelt, zijn wij nu aan de derde versie toe van dat eenvoudige uitstel van 1 februari tot 1 augustus.

13.15 Greta D'hondt (CD&V): Nous discutons ici de l'importance des volontaires, mais l'inactivité du gouvernement durant six mois ne leur a vraiment pas été favorable!

Il s'agit déjà de la troisième version d'une loi qui n'a d'autre but que de reporter l'application d'une autre loi!

Dit beklemtoont eens te meer – met mijn excuses voor de platte uitdrukking, maar nu ben ik verschrikkelijk kwaad – dat u geen poot naar de vrijwilligers uitgestoken hebt. Nu moet u niet de grote verdediger van de vrijwilligers uithangen!

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, voor alle duidelijkheid, indien straks de vraag nog gesteld wordt, laat ik erover stemmen.

Le **président**: Si la question est à nouveau posée tout à l'heure, je demanderai un vote.

13.16 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou liever hebben

13.16 Paul Tant (CD&V): Le

dat u eerst nagaat hoe het komt dat we hierover altijd met eenparigheid hebben beslist. Het Reglement verbiedt ons op donderdag commissievergaderingen te organiseren, tenzij...

renvoi en commission pendant une séance plénière est toujours décidé par consensus, car le règlement interdit de réunir des commissions le jeudi. Le problème ne peut pas être résolu par un vote.

De **voorzitter**: Ik weet dat wel. Daarom zal ik het vragen.

13.17 Paul Tant (CD&V): Dat is de reden, mijnheer de voorzitter, waarom hier steeds met absolute eensgezindheid moest beslist worden.

U zegt dat u dat weet. Dan moet u niet afkomen met het te zullen oplossen met een stemmingsronde. Zo niet, hoor!

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, ik hoor zeggen dat dit vandaag gedaan gemaakt kan worden. Dat is alles. Gaat dit niet dan is het voor volgende week.

13.18 Greet van Gool (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik wil beklemtonen dat wij thans discussiëren over de juridische formulering van een tekst. Het ene amendement dat we indienen is strikt genomen misschien zelfs niet nodig omdat er twee verschillende interpretaties mogelijk zijn. De juridische dienst van de Kamer meldt ons dat het, omwille van de rechtszekerheid, beter is om voor die ene formulering te opteren.

13.18 Greet van Gool (sp.a-spirit): Le texte n'est pas notablement modifié. Strictement parlant, l'amendement n'est peut-être même pas nécessaire. Il s'agit simplement de mettre les points sur les "i" dans un souci de sécurité juridique. Pourquoi Mme D'hondt n'a-t-elle pas clairement indiqué où se situait le problème puisqu'elle savait qu'il s'en posait un? M. Delizée l'a demandé explicitement. Pour les volontaires et pour le secteur, seul le résultat compte, c'est-à-dire le report assuré de la loi au 1^{er} août. Plus vite ils le sauront, mieux cela vaudra.

Mevrouw D'hondt zei daarnet dat zij gisteren al wisten dat het misschien beter zou zijn dat het op een andere manier gebeurde. Welnu, indien het dan werkelijk in het belang is van de vrijwilligers, dan had men dat gisteren ook kunnen zeggen.

De heer Delizée heeft expliciet gevraagd aan mevrouw D'hondt het te signaleren als zij wist dat er een probleem was. Daarop kregen wij een smile en niets anders. Het gaat hier wel om het belang van de vrijwilligers. Het gaat over rechtszekerheid. Hoe de formulering er exact uitziet is niet van belang voor de vrijwilligers noch voor de organisaties; dat is echter wel belangrijk voor de rechtszekerheid en voor een aantal personen die daarover misschien zullen vitten. Wat wel van belang is voor de vrijwilligers en voor de organisaties, is dat zij weten dat de wet zeker zal uitgesteld worden tot 1 augustus 2006. Hoe sneller ze dat weten en hoe sneller hierover rechtszekerheid wordt geboden, hoe beter.

De **voorzitter**: Collega's, u moet goed weten waar we staan. Het wetsvoorstel stond niet op de agenda van vandaag, maar op de ontwerpagenda van volgende week. De Conferentie van voorzitters heeft gisteren beslist dit voorstel vandaag te behandelen indien er geen problemen zijn. Daarover bestond een consensus. Daarom werd dit agendapunt verschoven naar deze week.

Le **président**: En réalité, ce point n'était pas inscrit à l'ordre du jour. La Conférence des présidents a décidé qu'il serait malgré tout traité aujourd'hui, à condition qu'il n'y ait pas de problèmes. Je constate qu'il y a des problèmes. Je renvoie la proposition en commission et je porte ce point à l'ordre du jour de la séance plénière de la semaine prochaine.

Ik stel vast dat er problemen zijn en ik moet dus iets ondernemen, mijnheer Tant. Ik kan niet meer zeggen dan wat ik hoor en zie. Daarom wordt de stemming over dit wetsvoorstel uitgesteld tot volgende week.

13.19 Alfons Borginon (VLD): Mijnheer de voorzitter, u zegt dat de

stemming volgende week zal plaatsvinden. Ik neem dus aan dat u bedoelt dat in deze vergadering de zaak opnieuw wordt verwezen naar de commissie, met de bedoeling dat de commissie...

De **voorzitter**: Het wetsvoorstel wordt opnieuw naar de commissie verwezen. Het zal geagendeerd worden op de plenaire vergadering van volgende donderdag. (*Instemming*)

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

14 **Projet de loi relatif à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes relatifs à l'environnement (2108/1-4)**

14 **Wetsontwerp betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu (2108/1-4)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

14.01 **Hilde Dierickx**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

14.01 **Hilde Dierickx**, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2108/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2108/4)**

Le projet de loi compte 22 articles.
Het wetsontwerp telt 22 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 22 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 22 worden artikel per artikel aangenomen.

Ook bijlage 1 en bijlage 2 zullen mede worden gepubliceerd in hetzelfde document.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Prise en considération de propositions**

15 **Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de loi de M. Yvan Mayeur et consorts modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale en vue de créer un dispositif d'urgence sociale pour les personnes sans-abri (n° 2210/1). Elle est renvoyée à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

Ik stel u ook voor in overweging te nemen het wetsvoorstel van de heer Yvan Mayeur cs tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn teneinde dringende sociale voorzieningen voor daklozen in te stellen (nr. 2210/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Collega's, ik vestig er uw aandacht op dat wij volgende week donderdag 26 januari de eer hebben hulde te brengen aan een drietal collega's van ons huis: Willy Cortois, président du Collège des questeurs, Tony Van Parys, gewezen minister, en Colette Burgeon, secrétaire de la Chambre. Wellicht zal de hulde plaatsvinden rond 17 uur. Ik vraag uw sympathieke aanwezigheid op dat moment, na de stemmingen van donderdag aanstaande. Ik vestig ook de aandacht van de fracties op het feit dat wij wellicht donderdag om 11 uur zullen vergaderen. Hou daarmee rekening, als u het wenst.

Je ferai approuver cela tout à l'heure de manière formelle, mais je voulais vous en avertir pendant que nous nous rassemblons pour les votes.

Demande d'urgence

Urgentieverzoek

Monsieur Mayeur, j'ai fait prendre en considération votre proposition. Vous n'étiez pas là, ce que je peux comprendre. Voulez-vous demander l'urgence pour votre proposition? Il s'agit de la proposition n° 2210 concernant les sans-abri.

15.01 Yvan Mayeur (PS): Il s'agit de la proposition de loi portant sur la prise en charge des sans-abri. Plusieurs groupes ont cosigné la proposition de loi. La question est de savoir si elle peut être traitée avant la fin de l'hiver puisqu'elle concerne la prise en charge en hiver.

15.01 Yvan Mayeur (PS): Ik vraag de urgentie voor mijn wetsvoorstel (nr. 2210) betreffende de instelling van dringende sociale voorzieningen voor daklozen. Het zou vóór het eind van de winter behandeld moeten worden.

Le **président**: Nous sommes donc unanimes sur l'urgence de votre proposition de loi.

*L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.*

Votes nominatifs

Naamstemmingen

16 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jef Van den Bergh over "de snelheidsbeperking tot 80 km per uur voor vrachtwagens op de autosnelwegen" (nr. 742)

16 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jef Van den Bergh sur "la limitation à 80 km/h de la vitesse des camions sur les autoroutes" (n° 742)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 11 januari 2006.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 11 janvier 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 742/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jef Van den Bergh;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Inga Verhaert en de heer Guido De Padt.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 742/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Jef Van den Bergh;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Inga Verhaert et M. Guido De Padt.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

16.01 **Theo Kelchtermans** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb neen gestemd.

16.01 **Theo Kelchtermans** (CD&V): J'ai voté contre.

16.02 **Denis Ducarme** (MR): Monsieur le président, j'ai voté pour.

16.02 **Denis Ducarme** (MR): Ik wilde voorstemmen.

16.03 **Geert Versnick** (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik heb ja gestemd.

16.03 **Geert Versnick** (VLD): J'ai voté pour.

De **voorzitter**: Waarvan akte.

17 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van heer Staf Neel over "de veroordeling van de

minister door de rechtbank voor discriminatie" (nr. 747)**17 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Staf Neel sur "la condamnation du ministre par le tribunal pour discrimination" (n° 747)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 11 januari 2006.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 11 janvier 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 747/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Staf Neel en Luc Sevenhans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Colette Burgeon en Véronique Ghenne en de heer Philippe Monfils.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 747/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Staf Neel et Luc Sevenhans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Colette Burgeon et Véronique Ghenne et M. Philippe Monfils.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

17.01 Staf Neel (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, collega's, wij hebben een motie ingediend, vermeldend dat de minister niet boven de wet staat en dat hij met zulke handelingen de krijgsmacht in diskrediet brengt. Immers, de minister werd veroordeeld voor discriminatie tussen de morele consulenten en de aalmoezeniers in het leger. De minister kreeg hiervoor een dwangsom van 1.500 euro per dag opgelegd. Hij had immers door de invoering van vier KB's de ongelijkheid, de discriminatie ingevoerd. Waarschijnlijk werd die handeling hem ingegeven door zijn vrienden van de loge of logebroeders.

Wij vernamen tevens uit de Juristenkrant dat de rechter verontwaardigd was over de houding van de minister, die poogde de rechtbank te misleiden. Collega's, door die rechtspraak van de rechter, een rechter die niet zal bevorderd worden zoals de rechter uit Gent die destijds het Vlaams Blok veroordeelde, werd eens te meer bij Landsverdediging een onrechtvaardigheid rechtgezet, terwijl wij eveneens hebben kunnen vaststellen welke aversie de minister vertoonde tegenover de aalmoezeniers. De veroordeling wegens discriminatie was dan ook meer dan terecht.

17.01 Staf Neel (Vlaams Belang): Nous disons dans notre motion que le ministre n'est pas au-dessus des lois. Le ministre a discrédité l'armée. Il a été condamné pour avoir établi, sur la base de quatre arrêtés royaux, une discrimination entre les conseillers moraux et les aumôniers à l'armée. En outre, le "Juristenkrant" rapporte que le juge s'est irrité de la tentative du ministre d'induire le tribunal en erreur. Cette jurisprudence a clairement mis en évidence l'aversion du ministre pour les aumôniers et a réparé une injustice. La condamnation pour discrimination est justifiée. Ce juge ne sera pas promu, contrairement à celui qui avait condamné le Vlaams Blok!

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	89	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

18 Adoption de l'agenda

18 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.
Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Volgende week donderdag is er een vergadering van 11.00 tot 13.00 uur met een aantal interpellaties aan de eerste minister. In de namiddag is er het vragenuurtje en de behandeling van de hangende wetsontwerpen en –voorstellen, met daarbij ongetwijfeld het voorstel dat daarnet werd uitgesteld, met daarna de viering van onze collega's Cortois, Van Parys en Burgeon.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.
Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

19 Wetsontwerp betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu (2108/4)

19 Projet de loi relatif à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes relatifs à l'environnement (2108/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2108/5)**
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(2108/5)**

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 17.01 uur. Volgende vergadering donderdag 26 januari 2006 om 11.00 uur.
La séance est levée à 17.01 heures. Prochaine séance le jeudi le 26 janvier 2006 à 11.00 heures.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 187 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 187 bijlage.

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	086	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Dierickx, Dieu, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	046	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Grootte, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	089	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Collard, Cortois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Dierickx, Dieu, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Vernick

Nee	047	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Grootte, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	135	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Grootte, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Drèze, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Vande Lanotte, Van den Bergh, Van den Broeck, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------